叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 惊奇感(the Sense Of Wonder) 000001

2. 惊奇感(the Sense Of Wonder) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

惊奇感(The Sense of Wonder)

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]
The Sense of Wonder
这 感觉 的 想知道

惊奇感

[baɪ] ['mɪlt(ə)n] ['lesə(r)]
By MILTON LESSER
经过 米尔顿 较少

作者：米尔顿·莱瑟

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] ['roʊzənˌbɔm]
Illustrated by HARRY ROSENBAUM
插图 经过 哈利 罗森鲍姆

插图：哈里·罗森鲍姆

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
Galaxy Science Fiction September 1951 .
星系 科学 小说 九月 - .

银河科幻杂志 1951年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] ['nəʊbədi] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] [ri'membə] [weə(r)] [ɪts]
When nobody aboard ship remembers where it's
什么时候 无人 船上 船 记得 在哪里 它是

当船上没有人记得它在哪里时

['gəʊɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'raɪvd] ?
going , how can they tell when it has arrived ?
去 , 如何 能 他们 告诉 什么时候 它 有 到达的 ?

他们要去哪里，才能知道它何时到达?

['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] ,
Every day for a week now ,
每一个 天 为了 一个 星期 现在 ,

已经连续一周了，每天都是如此。

[r:ku:d][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vju:pɔ:t] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒləs] [swi:p] [ɒv; əv]
Rikud had come to the viewport to watch the great changeless sweep of
里库德 有 来 到 这 视口 到 手表 这 伟大的 无变化 扫 的
[speɪs] .
space .
空间 .

里库德来到观景台，观看浩瀚无垠、一成不变的宇宙。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪˈðɪn] [hɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['eɪliən] , [səʊ]

He	**could**	**not**	**quite**	**explain**	**the**	**feelings**	**within**	**him**	**;**	**they**	**were**	**so**	**alien**	**,**	**so**
他	可以	不是	相当	解释	这	情怀	之内	他	;	他们	是	所以	外星人	,	所以

[ʌnˈnætʃrəl] .

unnatural	**.**
不自然	.

他无法完全解释自己内心的感受；这些感受如此陌生，如此不自然。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['endʒɪnz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

But	**ever**	**since**	**the**	**engines**	**somewhere**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**world**	**had**	**changed**
但	曾经	自从	这	发动机	某处	在	这	后部	的	这	世界	有	已更改

[ðeə(r)][təʊn] ,

their	**tone**	**,**
他们的	语气	,

但自从世界某个角落的引擎声改变了之后，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stedi] ['waɪnɪŋ] [rːkuːd][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] ['twenti] - [faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

from	**the**	**steady**	**whining**	**Rikud**	**had**	**heard**	**all**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**his**	**life**	**,**
从	这	稳定的	抱怨	里库德	有	听到	全部	二十	-	五	年	的	他的	生活	,

里克德二十五年来一直听到的，是持续不断的抱怨声。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔː(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [naʊ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [grəʊn] .

to	**the**	**sullen**	**roar**	**that**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**now**	**,**	**the**	**feelings**	**had**	**grown**	**.**
到	这	忧郁	吼	那	来了	到	他的	耳朵	现在	,	这	情怀	有	生长	.

此刻传入他耳中的是一阵阴沉的咆哮，这种感觉愈发强烈。

[ɪf] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

If	**anyone**	**else**	**had**	**noticed**	**the**	**change**	**,**	**he**	**failed**	**to**	**mention**	**it**	**.**
如果	任何人	别的	有	注意到	这	改变	,	他	失败的	到	提到	它	.

如果其他人注意到这种变化，他也没有提及。

[ðɪs] [dɪˈstɜːbd] [rːkuːd] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] .

This	**disturbed**	**Rikud**	**,**	**although**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**why**	**.**
这	不安	里库德	,	虽然	他	可以	不是	告诉	为什么	.

这让里库德感到不安，尽管他自己也说不出原因。

[ænd; ənd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ɒd] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪmˈself] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

And	**,**	**because**	**he**	**had**	**realized**	**this**	**odd**	**difference**	**in**	**himself**	**,**	**he**	**kept**	**it**
和	,	因为	他	有	已实现	这	奇怪的	不同之处	在	他自己	,	他	保留	它

[lɒkt] [ʌp][ˌɪnˈsaɪd][hɪm] .

locked	**up**	**inside**	**him**	**.**
已锁定	向上	里面	他	.

因为他意识到了自己身上这种奇怪的差异，所以他把它深深地藏在了心里。

[təˈdeɪ] , [speɪs] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] .

Today	**,**	**space**	**looked**	**somehow**	**different**	**.**
今天	,	空间	看起来	不知何故	不同的	.

如今，太空看起来有些不同了。

[ðə; ði] [stɑːz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['kɒnsept][tuː; tə][rːkuːd] ,

The	**stars**	**—**	**it**	**was**	**a**	**meaningless**	**concept**	**to**	**Rikud**	**,**
这	明星	—	它	曾是	一个	无意义的	概念	到	里库德	,

对里库德来说，星星是一个毫无意义的概念。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['evriwʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [braɪt] ['pinpɔint] [ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði] [blæk]

but	that	was	what	everyone	called	the	bright	pinpoints	of	light	on	the	black
但	那	曾是	什么	每个人	称为	这	明亮的	精确定位	的	光	在	这	黑色的

['bækdrɒp] [ɪn][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] — [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['spekld] [prə'fjuːʒn] [rːkuːd]

backdrop	in	the	viewport	—	were	not	apparent	in	the	speckled	profusion	Rikud
背景	在	这	视口	—	是	不是	明显	在	这	斑驳的	丰富	里库德

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] .

had	always	known	.
有	总是	已知	.

但这就是大家对视口黑色背景上那些明亮的光点的称呼——与里库德一直以来所熟悉的斑驳繁复的景象截然不同。

[ɪn'sted] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] ,

Instead	,	there	was	more	of	the	blackness	,
反而	,	那里	曾是	更多的	的	这	黑	,

相反，黑暗的气氛更加浓重。

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] [braɪt] [stɑː(r)][set] [ə'pɑːt][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .

and	one	very	bright	star	set	apart	by	itself	in	the	middle	of	the	viewport	.
和	一	非常	明亮的	星星	放	除	经过	本身	在	这	中间	的	这	视口	.

视口中央还有一颗非常明亮的星星，孤零零地矗立着。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [tɜːm] , [rːkuːd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm'self] [ðɪs] [wɒz; wəz]

If	he	had	understood	the	term	,	Rikud	would	have	told	himself	this	was
如果	他	有	理解	这	学期	,	里库德	会	有	讲述	他自己	这	曾是

[ɒd] .

odd	.
奇怪的	.

如果里库德理解了这个术语，他就会告诉自己这很奇怪。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [bɔːn] [θɔːt] .

His	head	ached	with	the	half	-	born	thought	.
他的	头	疼痛	和	这	一半	-	出生	想法	.

这个未成形的想法让他头痛欲裂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	—	it	was	—	what	was	it	?
它	曾是	—	它	曾是	—	什么	曾是	它	?

那是什么？那是什么？

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [klɔmp] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [bɪ'haɪnd][rːkuːd] .

Someone	was	clomping	up	the	companionway	behind	Rikud	.
某人	曾是	跺脚	向上	这	舷梯	在后面	里库德	.

有人在里库德身后，沿着舷梯沉重地走上来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [greɪ] - [heəd] [əʊld] - .

He	turned	and	greeted	gray	-	haired	old	Chuls	.
他	转向	和	问候	灰色的	-	头发	老的	-	.

他转身向头发花白的老人楚尔斯打招呼。

" [ɪn][faɪv][mɔː(r)] [j'iəz] , " [ðə; ði]['əʊldə][mæn][tʃ'aɪdɪd] , " [jʊl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['saɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	In	five	more	years	,	"	the	older	man	chided	,	"	you'll	be	ready	to	sire	children	.
"	在	五	更多的	年	,	"	这	老	男人	责备	,	"	你会	是	准备好	到	父系	孩子们	.

"再过五年，"年长的男人责备道，"你就可以生孩子了。"

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪz] [geɪz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .

And	all	you	can	do	in	the	meantime	is	gaze	out	at	the	stars	.
和	全部	你	能	做	在	这	与此同时	是	目光	出去	在	这	明星	.

而你在此期间所能做的，就是凝望星空。

" [rːkuːd] [njuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eksəsaɪzɪŋ] [naʊ] , [ɔː(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ]
" Rikud knew he should be exercising now , or bathing in the rays of the health
" 里库德 知道 他 应该 是 锻炼 现在 , 或者 洗澡 在 这 射线 的 这 健康
- [læmps] .
- lamps .
- 灯 .

“里克德知道他现在应该锻炼身体，或者沐浴在健康灯的阳光下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt]
It had never occurred to him that he didn't feel like it ; he just didn't
它 有 绝不 发生 到 他 那 他 没有 感觉 喜欢 它 ; 他 只是 没有
, [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .
, without comprehending .
, 没有 理解 .

他从未想过自己不想那样做；他就是不想，而且没有意识到这一点。

- - [rɪ'maɪndə(r)] ['fɔstə] [ʌn'izɪnɪs] .
Chuls ' reminder fostered uneasiness .
- - 提醒 寄养 不安 .

Chuls的提醒加剧了不安。

['ɒf(ə)n][rːkuːd][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
Often Rikud had dreamed of the time he would be thirty and a father .
经常 里库德 有 梦见 的 这 时间 他 会 是 三十 和 一个 父亲 .

里库德经常梦到自己三十岁当父亲的那一天。

[huːm] [wʊd] [ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] [sɪ'lekt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪt] ?
Whom would the Calculator select as his mate ?
谁 会 这 计算器 选择 作为 他的 伴侣 ?

计算器会选择谁作为它的伴侣?

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [rːkuːd] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The first time this idea had occurred to him , Rikud ignored it .
这 第一的 时间 这 主意 有 发生 到 他 , 里库德 忽略 它 .

里克德第一次想到这个主意时，并没有理会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][left][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
But it came again , and each time it left him with a feeling he could
但 它 来了 再次 , 和 每个 时间 它 左边 他 和 一个 感觉 他 可以
[nɒt][ɪk'spleɪn] .
not explain .
不是 解释 .

但它再次出现，每次都让他产生一种无法解释的感觉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θɪŋk] [θɔːts] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd] ?
Why should he think thoughts that no other man had ?
为什么 应该 他 思考 想法 那 不 其他 男人 有 ?

他为什么会有其他男人从未有过的想法?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɪm'brɔɪld]
Why should he think he was thinking such thoughts , when it always embroiled
为什么 应该 他 思考 他 曾是 思维 这样的 想法 , 什么时候 它 总是 深陷其中
[hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] ,
him in a hopeless ,
他 在 一个 绝望 ,

他为什么会认为自己会有这样的想法呢？这些想法总是让他陷入绝望的境地。

['ɪnfɪnət] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [left][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ?
infinite confusion that left him with a headache ?
无限 困惑 那 左边 他 和 一个 头痛 ?

无尽的困惑让他头痛欲裂?

- [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] [helθ] - [reɪz] .

Chuls	said	,	"	It	is	time	for	my	bath	in	the	health	-	rays	.
-	说	,	"	它	是	时间	为了	我的	洗澡	在	这	健康	-	射线	.

丘尔斯说："是时候接受健康射线浴了。"

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , [tuː] . . . .

I	saw	you	here	and	knew	it	was	your	time	,	too	.	.	.	.
我	锯	你	这里	和	知道	它	曾是	你的	时间	,	也	.	.	.	.

我在这里看到了你，也知道你的时间到了.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

"	His	voice	trailed	off	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

[rːkuːd] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['eldə(r)]

Rikud	knew	that	something	which	he	could	not	explain	had	entered	the	elder
里库德	知道	那	某物	哪个	他	可以	不是	解释	有	进入	这	长老

[mænz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

man's	head	for	a	moment	,
男人的	头	为了	一个	片刻	,

里库德知道，老人的脑海中曾有一瞬间闪过某种他无法解释的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] - [njuː] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

but	it	had	departed	almost	before	Chuls	knew	of	its	existence	.
但	它	有	已离开	几乎	前	-	知道	的	它是	存在	.

但它几乎在楚尔斯知道它的存在之前就已经离开了。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rːkuːd][təʊld][hɪm] .

"	I'll	go	with	you	,	"	Rikud	told	him	.
"	患病的	去	和	你	,	"	里库德	讲述	他	.

"我跟你一起去，"里库德对他说。

[ə; eɪ] ['hɑːdlɪ] [pə'septəb(ə)l]['pɜːp(ə)l] [gləʊ] [pəː'veɪd, pə-][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] - [reɪz] .

A	hardly	perceptible	purple	glow	pervaded	the	air	in	the	room	of	the	health	-	rays	.
一个	几乎	可感知的	紫色的	辉光	弥漫	这	空气	在	这	房间	的	这	健康	-	射线	.

在健康射线照射的房间里，空气中弥漫着几乎难以察觉的紫色光芒。

[pə'hæps] [tuː] [skɔː(r)][men] [leɪ] [ə'baʊt] , ['neɪkɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪ] [tjuːbz] .

Perhaps	two	score	men	lay	about	,	naked	,	under	the	ray	tubes	.
也许	二	分数	男人	躺	关于	,	裸	,	在下面	这	射线	管子	.

也许有二三十个赤身裸体的男人躺在射线管下面。

- [strɪpt] [hɪm'self][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [speɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['veɪkənt][tjuːb] .

Chuls	stripped	himself	and	selected	the	space	under	a	vacant	tube	.
-	脱衣舞	他自己	和	已选	这	空间	在下面	一个	空缺	管子	.

楚尔斯脱光衣服，选了一根空管子下面的空间。

[rːkuːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

Rikud	,	for	his	part	,
里库德	,	为了	他的	部分	,

里库德本人则表示：

['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][wʌn] [njuː] [braɪt] [stɑː(r)] .

wanted	to	get	back	to	the	viewport	and	watch	the	one	new	bright	star	.
通缉	到	得到	后退	到	这	视口	和	手表	这	一	新的	明亮的	星星	.

想回到观景台，看看那颗新出现的明亮星星。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt]['nəʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .

He	had	the	distinct	notion	it	was	growing	larger	every	moment	.
他	有	这	清楚的	概念	它	曾是	生长	更大的	每一个	片刻	.

他清楚地感觉到它每时每刻都在变大。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [klɪkt] [ʃʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'tælɪk] [vɔɪs] [sed] .

He	turned	to	go	,	but	the	door	clicked	shut	and	a	metallic	voice	said	.
他	转向	到	去	,	但	这	门	点击	关闭	和	一个	金属	嗓音	说	.

他转身要走，但门咔哒一声关上了，一个金属般的声音说道。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tjuːbz] , [pliːz] .

"	Fifteen	minutes	under	the	tubes	,	please	.
"	十五	分钟	在下面	这	管子	,	请	.

请您在管道下待十五分钟。

" [rːkuːd] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [ʌn'drest] .

"	Rikud	muttered	to	himself	and	undressed	.
"	里库德	低声说道	到	他自己	和	脱光衣服	.

"里库德自言自语道，然后脱掉了衣服。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

The	world	had	begun	to	annoy	him	.
这	世界	有	开始	到	烦人	他	.

这世事开始让他感到厌烦。

[naʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

Now	why	shouldn't	a	man	be	permitted	to	do	what	he	wanted	,
现在	为什么	不应该	一个	男人	是	允许	到	做	什么	他	通缉	,

为什么就不能允许一个人做他想做的事呢?

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

when	he	wanted	to	do	it	?
什么时候	他	通缉	到	做	它	?

他什么时候想做这件事?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] ,

There	was	a	strange	thought	,
那里	曾是	一个	奇怪的	想法	,

我脑海中突然冒出一个奇怪的想法。

[ænd; ənd] - [breɪn] [wɜːl] [wʌns][mɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [kɔːs] [ɒv; əv][hɑːf] - [fɔːmd]

and	Rikud's	brain	whirled	once	more	down	the	tortuous	course	of	half	-	formed
和	-	脑	旋转	一次	更多的	向下	这	曲折	课程	的	一半	-	形成

['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsəz] .

questions	and	unsatisfactory	answers	.
问题	和	不令人满意	答案	.

里库德的大脑再次陷入了曲折的思考过程，脑海中浮现出许多不成形的问题和不尽如人意的答案。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][get] [hɜːt] .

He	had	even	wondered	what	it	was	like	to	get	hurt	.
他	有	甚至	想知道	什么	它	曾是	喜欢	到	得到	伤害	.

他甚至想过受伤是什么感觉。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][gɒt] [hɜːt] .

No	one	ever	got	hurt	.
不	一	曾经	得到	伤害	.

没有人受伤。

[wʌns] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [reɪ] [ruːm] ,

Once	,	here	in	this	same	ray	room	,
一次	,	这里	在	这	相同的	射线	房间	,

曾经，就在这间射线房里，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm'self] [hed] - [fɜːst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

he	had	had	the	impulse	to	hurl	himself	head	-	first	against	the	wall	,
他	有	有	这	冲动	到	投	他自己	头	-	第一的	反对	这	墙	,

他当时真想一头撞在墙上。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

just	to	see	what	would	happen	.
只是	到	看	什么	会	发生	.

只是想看看会发生什么。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [hæd; həd] ['kʊʃ(ə)nd] [ðə; ði]['ɪmpækt] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

But	something	soft	had	cushioned	the	impact	—	something	which	had	come
但	某物	柔软的	有	缓冲	这	影响	—	某物	哪个	有	来

['ɪntuː] ['biːɪŋ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [pɑːst] ['ɪntuː][nɒn] - ['biːɪŋ]

into	being	just	for	the	moment	and	then	abruptly	passed	into	non	-	being
进入	存在	只是	为了	这	片刻	和	然后	突然	通过了	进入	非	-	存在

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但某种柔软的东西缓冲了冲击——某种只存在了一瞬间，然后又突然消失的东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pælpəb(ə)l][æz; əz][eə(r)] .

something	which	was	as	impalpable	as	air	.
某物	哪个	曾是	作为	无形的	作为	空气	.

某种像空气一样难以捉摸的东西。

[rːkuːd][hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]

Rikud	had	been	stopped	in	this	action	,	although	there	was	no	real	authority	to
里库德	有	到过	停止	在	这	行动	,	虽然	那里	曾是	不	真实的	权威	到

[stɒp] [hɪm] .

stop	him	.
停止	他	.

尽管没有真正的权力阻止里库德的行动，但他还是被制止了。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɔː'θɒrəti] .

This	puzzled	him	,	because	somehow	he	felt	that	there	should	have	been	authority	.
这	困惑	他	,	因为	不知何故	他	毛毡	那	那里	应该	有	到过	权威	.

这让他感到困惑，因为他总觉得应该有权威人士在场。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

A	long	time	ago	the	reading	machine	in	the	library	had	told	him	of	the
一个	长的	时间	前	这	阅读	机器	在	这	图书馆	有	讲述	他	的	这

['eldəz] — [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [tɜːm] — [huː] [hæd; həd] ['gʌvənd] [ðə; ði] [wɜːld] .

elders	—	a	meaningless	term	—	who	had	governed	the	world	.
长者	—	一个	无意义的	学期	—	WHO	有	受统治	这	世界	.

很久以前，图书馆里的阅读机曾告诉他，统治世界的是长老们——一个毫无意义的词。

[ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪli] ,

They	told	you	to	do	something	and	you	did	it	,	but	that	was	silly	,
他们	讲述	你	到	做	某物	和	你	做过	它	,	但	那	曾是	愚蠢的	,

他们让你做某事，你就做了，但这很愚蠢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [nəʊ][wʌn][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

because	now	no	one	told	you	to	do	anything	.
因为	现在	不	一	讲述	你	到	做	任何事物	.

因为现在没人命令你做任何事了。

[juː; jʊ]['əʊnli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌzə(r)] .

You	only	listened	to	the	buzzer	.
你	仅有的	听着	到	这	蜂鸣器	.

你只听到了蜂鸣声。

[ænd; ənd][rːkuːd][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][sed] .

And	Rikud	could	remember	the	rest	of	what	the	reading	machine	had	said	.
和	里库德	可以	记住	这	休息	的	什么	这	阅读	机器	有	说	.

里库德还能记住阅读机说的其余内容。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] — [ə'gen][ə; eɪ] [tɜːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['riːəl] ['miːnɪŋ] ,

There	had	been	a	revolt	—	again	a	term	without	any	real	meaning	,
那里	有	到过	一个	反叛	—	再次	一个	学期	没有	任何	真实的	意义	,

发生了一场叛乱——这又是一个没有任何实际意义的词语。

[ə; eɪ] [tɜːm] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][riˈæləti] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] — [ænd; ənd]

a	term	that	could	have	no	reality	outside	of	the	reading	machine	—	and
一个	学期	那	可以	有	不	现实	外部	的	这	阅读	机器	—	和

[ðə; ði] ['eldəz] [wɜːr); wə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

the	elders	were	overthrown	.
这	长者	是	被推翻	.

一个在阅读机之外不可能存在的术语——于是长老们被推翻了。

[hɪə(r)][rːkuːd][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ['ʌtəli] .

Here	Rikud	had	been	lost	utterly	.
这里	里库德	有	到过	丢失的	完全地	.

在这里，里库德彻底迷失了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

The	people	had	decided	that	they	did	not	know	where	they	were	going	,
这	人们	有	决定	那	他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	去	,

人们决定不再去往任何地方。

[ɔːr)] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eldəz] [ə'ləʊn][hæd; həd] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] .

or	why	,	and	that	it	was	unfair	that	the	elders	alone	had	this	authority	.
或者	为什么	,	和	那	它	曾是	不公平	那	这	长者	独自的	有	这	权威	.

或者说，为什么只有长老们拥有这种权力是不公平的。

[ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd][æz; əz][ðə; ði] ['eldəz] [daɪ'rɛktɪd] ,

They	were	born	and	they	lived	and	they	died	as	the	elders	directed	,
他们	是	出生	和	他们	居住地	和	他们	死亡	作为	这	长者	指导	,

他们按照长者的指示出生、生活和死亡。

[laɪk]['lɪt(ə)l][kɔgz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] .

like	little	cogs	in	a	great	machine	.
喜欢	小的	齿轮	在	一个	伟大的	机器	.

就像一台庞大机器里的小齿轮。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rːkuːd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

Much	of	this	Rikud	could	not	understand	,
很多	的	这	里库德	可以	不是	理解	,

里库德对此大多无法理解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]

but	he	knew	enough	to	realize	that	the	reading	machine	had	sided	with	the
但	他	知道	足够的	到	意识到	那	这	阅读	机器	有	侧面	和	这

['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['eldəz] ,

people	against	the	elders	,
人们	反对	这	长者	,

但他很清楚，阅读机站在了人民一边，反对长老们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][wʌn] .

and	it	said	the	people	had	won	.
和	它	说	这	人们	有	韩元	.

声明说人民胜利了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [helθ] [ruːm] , [rːkuːd][felt][ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] .

Now	**in**	**the**	**health**	**room**	**,**	**Rikud**	**felt**	**a**	**warmth**	**in**	**the**	**rays**	**.**
现在	在	这	健康	房间	,	里库德	毛毡	一个	温暖	在	这	射线	.

现在身处健康室，里库德感到阳光温暖。

['grʌdʒɪŋli] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .

Grudgingly	**,**	**he**	**had**	**to**	**admit**	**to**	**himself**	**that**	**it**	**was**	**not**	**unpleasant**	**.**
勉强	,	他	有	到	承认	到	他自己	那	它	曾是	不是	令人不快的	.

他勉强承认，这并不令人不快。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['iːzi] [kən'tentmənt] [ɒn] - - [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [fænd] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] ,

He	**could**	**see**	**the**	**look**	**of**	**easy**	**contentment**	**on**	**Chuls**	**'**	**face**	**as**	**the**	**rays**	**fanned**	**down**	**upon**	**him**	**,**
他	可以	看	这	看	的	简单的	满意	在	-	-	脸	作为	这	射线	扇形	向下	之上	他	,

阳光洒在楚尔斯身上，他能看到楚尔斯脸上洋溢着轻松满足的神情。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld]['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] , ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] - [taɪm] ,

bathing	**his**	**old**	**body**	**in**	**a**	**forgotten**	**magic**	**which**	**,**	**many**	**generations**	**before**	**Rikud's**	**time**	**,**
洗澡	他的	老的	身体	在	一个	被遗忘的	魔法	哪个	,	许多	几代人	前	-	时间	,

他将自己衰老的身体浸泡在一种被遗忘的魔法中，这种魔法在里克德时代之前的许多代就已经存在了。

[hæd; həd] [nɪ'geɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

had	**negated**	**the**	**necessity**	**for**	**a**	**knowledge**	**of**	**medicine**	**.**
有	否定	这	必要性	为了	一个	知识	的	药品	.

这使得人们不再需要医学知识。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] , - [wʊd] ['perɪʃ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

But	**when**	**,**	**in**	**another**	**ten**	**years**	**,**	**Chuls**	**would**	**perish**	**of**	**old**	**age**	**,**
但	什么时候	,	在	其他	十	年	,	-	会	沦	的	老的	年龄	,

但再过十年，当楚尔斯因年老去世时，

[ðə; ði] [reɪz] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'faɪs] .

the	**rays**	**would**	**no**	**longer**	**suffice**	**.**
这	射线	会	不	更长	足够了	.

光线已经不够用了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] - .

Nothing	**would**	**,**	**for**	**Chuls**	**.**
没有什么	会	,	为了	-	.

对Chuls来说，什么都不会发生。

[rːkuːd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] , [stɪl] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Rikud	**often**	**thought**	**of**	**his**	**own**	**death**	**,**	**still**	**seventy**	**-**	**five**	**years**	**in**	**the**	**future**	**,**
里库德	经常	想法	的	他的	自己的	死亡	,	仍然	七十	-	五	年	在	这	未来	,

里克德经常想到自己的死亡，尽管那还要等七十五年。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

not	**without**	**a**	**sense**	**of**	**alarm**	**.**
不是	没有	一个	感觉	的	警报	.

并非毫无警觉之感。

[jet] [əʊld] - [siːmd] ['hiːdləs] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['dekeɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

Yet	**old**	**Chuls**	**seemed**	**heedless**	**,**	**with**	**only**	**a**	**decade**	**to**	**go**	**.**
然而	老的	-	似乎	鲁莽	,	和	仅有的	一个	十年	到	去	.

然而，老楚尔们似乎毫不在意，只剩下十年时间了。

['ʌndə(r)][ðə; ði][tjuːb][æt; ət] - [left][leɪ] - .

Under	the	tube	at	Rikud's	left	lay	Crifer	.
在下面	这	管子	在	-	左边	躺	-	.

在里库德左侧的管子下面躺着克里弗。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hevi] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʃest] , [ænd; ənd]

The	man	was	short	and	heavy	through	the	shoulders	and	chest	,	and
这	男人	曾是	短的	和	重的	通过	这	肩膀	和	胸部	,	和

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] .

he	had	a	lame	foot	.
他	有	一个	瘸	脚	.

这名男子身材矮小，肩膀和胸部都很宽阔，而且他的一只脚跛了。

['evri] [taɪm] [rːkuːd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [fʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Every	time	Rikud	looked	at	that	foot	,	it	was	with	a	sense	of	satisfaction	.
每一个	时间	里库德	看起来	在	那	脚	,	它	曾是	和	一个	感觉	的	满意	.

每当里库德看着那只脚，心中都充满了满足感。

[truː] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [keɪs] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,

True	,	this	was	the	only	case	of	its	kind	,	the	exception	to	the	rule	,
真的	,	这	曾是	这	仅有的	案件	的	它是	种类	,	这	例外	到	这	规则	,

没错，这是个特例，是规则的例外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪkt] .

but	it	proved	the	world	was	not	perfect	.
但	它	已证实	这	世界	曾是	不是	完美的	.

但这证明世界并不完美。

[rːkuːd][wɒz; wəz] ['gɪltɪli] [glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [lɪmp] .

Rikud	was	guiltily	glad	when	he	saw	Crifer	limp	.
里库德	曾是	内疚地	高兴的	什么时候	他	锯	-	跛行	.

看到克里弗一瘸一拐地走着，里库德既感到内疚又感到高兴。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['eniwʌn] [els] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

But	,	if	anyone	else	saw	it	,	he	never	said	a	word	.
但	,	如果	任何人	别的	锯	它	,	他	绝不	说	一个	单词	.

但是，如果有其他人看到，他却一句话也没说。

[nɒt] ['iːv(ə)n] - .

Not	even	Crifer	.
不是	甚至	-	.

连克里弗都不是。

[naʊ] - [sed] , " [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'gen] , [rːkuːd] . "

Now	Crifer	said	,	"	I've	been	reading	again	,	Rikud	.	"
现在	-	说	,	"	我已经	到过	阅读	再次	,	里库德	.	"

克里弗说："我又开始看书了，里库德。"

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

"是的?

" ['ɔːlməʊst][nəʊ][wʌn] [riːd] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [smel]

"	Almost	no	one	read	any	more	,	and	the	library	was	heavy	with	the	smell
"	几乎	不	一	读	任何	更多的	,	和	这	图书馆	曾是	重的	和	这	闻

[ɒv; əv] [dʌst] .

of	dust	.
的	灰尘	.

"几乎没有人再读书了，图书馆里弥漫着灰尘的气味。"

['riːdɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] - ; [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ,

Reading	represented	initiative	on	the	part	of	Crifer	;	it	meant	that	,
阅读	代表	倡议	在	这	部分	的	-	;	它	意思是	那	,

阅读体现了克里弗的主动性；这意味着，

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [sliːp] ,

in	the	two	unoccupied	hours	before	sleep	,
在	这	二	空置	小时	前	睡觉	,

睡前两个小时的空闲时间，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] .

he	went	to	the	library	and	listened	to	the	reading	machine	.
他	去	到	这	图书馆	和	听着	到	这	阅读	机器	.

他去了图书馆，听了自动朗读机。

['evriwʌn] [els] ['sɪmpli] [sæt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

Everyone	else	simply	sat	about	and	talked	.
每个人	别的	简单地	卫星	关于	和	谈话	.

其他人只是围坐在一起聊天。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

That	was	the	custom	.
那	曾是	这	风俗	.

那是当时的习俗。

['evriwʌn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Everyone	did	it	.
每个人	做过	它	.

大家都这么做了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['riːdɪŋ] [hɪm'self] , [rːkuːd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

But	if	he	wasn't	reading	himself	,	Rikud	usually	went	to	sleep	.
但	如果	他	不是	阅读	他自己	,	里库德	通常	去	到	睡觉	.

但如果他自己不看书，里库德通常就会睡觉。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]['evə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

All	the	people	ever	talked	about	was	what	they	had	done	during	the	day	,
全部	这	人们	曾经	谈话	关于	曾是	什么	他们	有	完毕	期间	这	天	,

人们总是谈论他们白天做了什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .

and	it	was	always	the	same	.
和	它	曾是	总是	这	相同的	.

情况总是如此。

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Crifer	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”克里弗说。

" [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɑːz] .

"	I	found	a	book	about	the	stars	.
"	我	成立	一个	书	关于	这	明星	.

我找到了一本关于星星的书。

['ðer] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ə'strɒnəmi] , [ai] [θɪŋk] .

They're	also	called	astronomy	,	I	think	.
它们是	还	称为	天文学	,	我	思考	.

我想，它们也被称为天文学。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nju:] [θɔ:t] [tu:; tə][r:ku:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ɒn][wʌn]
" **This** **was** **a** **new** **thought** **to** **Rikud** **,** **and** **he** **propped** **his** **head** **up** **on** **one**
" 这 曾是 一个 新的 想法 到 里库德 , 和 他 支撑 他的 头 向上 在 一
['elbəʊ] .
elbow **.**
弯头 .

“这对于里库德来说是一个新想法，他用一只胳膊肘撑起头。”

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] ? "
" **What** **did** **you** **find** **out** **?** **"**
" 什么 做过 你 寻找 出去 ? "

你发现了什么?

" [ðæts] [ə'baʊt][ɔ:l] .
" **That's** **about** **all** **.**
" 那就是 关于 全部 .

差不多就这些了。

['ðer] [dʒʌst] [kɔ:ld] [ə'strɒnəmi] , [ai] [θɪŋk] . "
They're **just** **called** **astronomy** **,** **I** **think** **.** **"**
它们是 只是 称为 天文学 , 我 思考 . "

我想，它们就叫天文学吧。

" [wel] , [wɛrz] [ðə; ði] [bʊk] ?
" **Well** **,** **where's** **the** **book** **?**
" 出色地 , 在哪里? 这 书 ?

“那么，那本书在哪儿呢？”

" [r:ku:d] [wʊd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tə'mɒrəʊ] .
" **Rikud** **would** **read** **it** **tomorrow** **.**
" 里库德 会 读 它 明天 .

“里克德明天就会读到它。”

" [ai] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" **I** **left** **it** **in** **the** **library** **.**
" 我 左边 它 在 这 图书馆 .

我把它留在图书馆了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] - [ə'strɒnəmi] , - [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] - ['refrəns]
You **can** **find** **several** **of** **them** **under** **'** **astronomy** **,** **'** **with** **a** **cross** **-** **reference**
你 能 寻找 一些 的 他们 在下面 - 天文学 , - 和 一个 叉 - 参考
['ʌndə(r)] - [stɑ:z] . -
under **'** **stars** **.** **'**
在下面 - 明星 . -

您可以在“天文学”下找到其中几个，并在“恒星”下找到交叉引用。

['ðer] [sɪ'nɒnɪməs] [tɜ:mz] . "
They're **synonymous** **terms** **.** **"**
它们是 同义词 条款 . "

它们是同义词。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [r:ku:d] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , " [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] ['vju:pɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)]
" **You** **know** **,** **"** **Rikud** **said** **,** **sitting** **up** **now** **,** **"** **the** **stars** **in** **the** **viewport** **are**
" 你 知道 , " 里库德 说 , 坐着 向上 现在 , " 这 明星 在 这 视口 是
['tʃeɪndʒɪŋ] . "
changing **.** **"**
变化 . "

“你知道吗，”里库德说着坐了起来，“舷窗里的星星正在变化。”

" ['tʃeɪndʒɪŋ] ?
" **Changing** **?**
" 变化 ?

“改变？”

" - ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['fʌzi] ['kɒnsept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
" Crifer questioned the fuzzy concept as much as he questioned what it might
" - 被质问 这 模糊 概念 作为 很多 作为 他 被质问 什么 它 可能
[miːn] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .
mean in this particular case .
意思是 在 这 特别的 案件 .

"克里弗对模糊概念本身提出了质疑，就像他对这个具体案例中模糊概念的含义提出了质疑一样。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən]
" Yes , there are less of them , and one is bigger and brighter than
" 是的 , 那里 是 较少的 的 他们 , 和 一 是 大 和 更亮 比
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
the others . "
这 其他的 . "

"是的，它们的数量少了，而且其中一个比其他的更大更亮。"

" [ə'strɒnəmi] [sez] [sʌm; səm] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəb(ə)l] , " - ['ɒfəd] ,
" Astronomy says some stars are variable , " Crifer offered ,
" 天文学 说道 一些 明星 是 多变的 , " - 提供 ,

"天文学表明，有些恒星是变星，"克里弗说道。

[bʌt; bət] [rːkuːd] [njuː] [hɪz; ɪz] [leɪm] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjən] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːd] [nəʊ] ['betə(r)]
but Rikud knew his lame - footed companion understood the word no better
但 里库德 知道 他的 瘸 - 有脚的 伴侣 理解 这 单词 不 更好的
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .
than he did .
比 他 做过 .

但里库德知道，他那跛脚的同伴对这个词的理解并不比他好多少。

['əʊvə(r)] [ɒn] - [raɪt] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .
Over on Rikud's right , Chuls began to dress .
超过 在 - 正确的 , - 开始 到 裙子 .

在里库德的右边，丘尔斯开始穿衣服。

" [ˌveəriə'bɪləti] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [tɜːm] .
" Variability , " he told them , " is a contradictory term .
" 变异性 , " 他 讲述 他们 , " 是 一个 矛盾的 学期 .

他告诉他们："变异性是一个自相矛盾的词。"

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['veəriəb(ə)l] .
Nothing is variable .
没有什么 是 多变的 .

所有事物都是固定不变的。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] . "
It can't be . "
它 不能 是 . "

不可能。

" [aɪm] ['əʊnli] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ai] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , " - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['maɪldli] .
" I'm only saying what I read in the book , " Crifer protested mildly .
" 我是 仅有的 说 什么 我 读 在 这 书 , " - 抗议 轻微地 .

"我只是把我从书里读到的东西说出来而已，"克里弗温和地抗议道。

" [wel] , [ɪts] [rɒŋ] .
" Well , it's wrong .
" 出色地 , 它是 错误的 .

"嗯，这是错误的。"

[ˌveəriə'bɪləti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] . "
Variability and change are two words without meaning . "
变异性 和 改变 是 二 字 没有 意义 . "

"变异性和变化性"这两个词本身毫无意义。

" ['piːp(ə)l] [grəʊ] [əʊld] , " [rːkuːd] [sə'dʒestid] .

"	People	grow	old	,	"	Rikud	suggested	.
"	人们	生长	老的	,	"	里库德	建议	.

"人都会变老，"里库德说道。

[ə; eɪ]['bʌzə(r)] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] , [ænd; ənd]

A	buzzer	signified	that	his	fifteen	minutes	under	the	rays	were	up	,	and
一个	蜂鸣器	表示	那	他的	十五	分钟	在下面	这	射线	是	向上	,	和

- [sed] ,

Chuls	said	,
-	说	,

蜂鸣器响起，表示他在阳光下照射的十五分钟时间已到，丘尔斯说道：

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] .

"	It's	almost	time	for	me	to	eat	.
"	它是	几乎	时间	为了	我	到	吃	.

"我差不多该吃饭了。"

" [rːkuːd] [fraʊnd] .

"	Rikud	frowned	.
"	里库德	皱眉	.

里克德皱起了眉头。

- ['hædnt]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɒnsepts] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]

Chuls	hadn't	even	seen	the	connection	between	the	two	concepts	,	yet	it	was	so
-	之前没有	甚至	已见	这	联系	之间	这	二	概念	,	然而	它	曾是	所以

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

楚尔斯甚至都没意识到这两个概念之间的联系，但它却如此清晰。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	was	it	?
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] ,

He	had	had	it	a	moment	ago	,	but	now	it	faded	,
他	有	有	它	一个	片刻	前	,	但	现在	它	褪色	,

他刚才还拥有它，但现在它消失了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][əʊld][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [tuː] [wɜːdz] .

and	change	and	old	were	just	two	words	.
和	改变	和	老的	是	只是	二	字	.

而变化和旧，仅仅只是两个词。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

His	own	buzzer	sounded	a	moment	later	,
他的	自己的	蜂鸣器	听起来	一个	片刻	之后	,

片刻之后，他自己的蜂鸣器也响了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [drest] [ænd; ənd]

and	it	was	with	a	strange	feeling	of	elation	that	he	dressed	and
和	它	曾是	和	一个	奇怪的	感觉	的	欣喜	那	他	穿着	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .

made	his	way	back	to	the	viewport	.
制成	他的	方式	后退	到	这	视口	.

他带着一种莫名的兴奋感穿好衣服，回到了观景台。

[wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

When	he	passed	the	door	which	led	to	the	women's	half	of	the	world	,
什么时候	他	通过了	这	门	哪个	引领	到	这	女性的	一半	的	这	世界	,

[hɑʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [pɔ:zd] .

however	,	he	paused	.
然而	,	他	暂停	.

然而，当他经过通往女性世界那半边的门时，他停了下来。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['əʊpən] [ðæt] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	wanted	to	open	that	door	and	see	a	woman	.
他	通缉	到	打开	那	门	和	看	一个	女士	.

他想打开那扇门，看看里面是不是有个女人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['pɪktʃəz] ,

He	had	been	told	about	them	and	he	had	seen	pictures	,
他	有	到过	讲述	关于	他们	和	他	有	已见	图片	,

他听说过他们，也看过照片。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪmli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

and	he	dimly	remembered	his	childhood	among	women	.
和	他	依稀	记得	他的	童年	之中	女性	.

他隐约记得自己童年时期和女性在一起的情景。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	his	feelings	had	changed	;	this	was	different	.
但	他的	情怀	有	已更改	;	这	曾是	不同的	.

但他的感受已经改变了；这次不一样了。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] — [streɪndʒ] ['tʃænəlɪŋ] [ɒv; əv] - ['enədʒi] [ɪn]

Again	there	were	inexplicable	feelings	—	strange	channelings	of	Rikud's	energy	in
再次	那里	是	无法解释的	情怀	—	奇怪的	通灵	的	-	活力	在

[nju:] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

new	and	confusing	directions	.
新的	和	令人困惑	方向	.

再次出现了无法解释的感觉——里库德的能量以奇怪的方式向新的、令人困惑的方向流动。

[hi:; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['leɪtə(r)] .

He	shrugged	and	reserved	the	thought	for	later	.
他	耸了耸肩	和	预订的	这	想法	为了	之后	.

他耸了耸肩，把这件事留待以后再想。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stɑ:z] [ə'gen] .

He	wanted	to	see	the	stars	again	.
他	通缉	到	看	这	明星	再次	.

他想再次看到星星。

[ðə; ði] [vju:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] - ['pʌlsɪz] [li:p]

The	view	had	changed	,	and	the	strangeness	of	it	made	Rikud's	pulses	leap
这	看法	有	已更改	,	和	这	奇怪	的	它	制成	-	脉冲	飞跃

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

景象发生了变化，这种奇异的景象让里库德兴奋不已，心跳加速。

[ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['peɪlə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] ,

All	the	stars	were	paler	now	than	before	,
全部	这	明星	是	肤色较浅	现在	比	前	,

所有的星星都比以前黯淡了许多。

[ænd; ənd] [weə(r)] [rːkuːd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wʌn] [braɪt] ['sentrəl] [stɑː(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [gləʊb]
and **where** **Rikud** **had** **seen** **the** **one** **bright** **central** **star** **,** **he** **now** **saw** **a** **globe**
和 在哪里 里库德 有 已见 这 一 明亮的 中央 星星 , 他 现在 锯 一个 地球
[ɒv; əv] [laɪt] ,
of **light** **,**
的 光 ,

里库德原本看到的是一颗明亮的中心星，现在他看到的却是一个光球。

[waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [bluː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
white **with** **a** **tinge** **of** **blue** **in** **it** **,**
白色的 和 一个 色调 的 蓝色的 在 它 ,

白色中带一点蓝色，

[ænd; ənd] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] .
and **so** **bright** **that** **it** **hurt** **his** **eyes** **to** **look** **.**
和 所以 明亮的 那 它 伤害 他的 眼睛 到 看 .

光线太亮了，刺得他眼睛疼。

[jes] , [hɜːt] !
Yes **,** **hurt** **!**
是的 , 伤害 !

是的，很痛！

[rːkuːd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [teə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ]
Rikud **looked** **and** **looked** **until** **his** **eyes** **teared** **and** **he** **had** **to** **turn** **away**
里库德 看起来 和 看起来 直到 他的 眼睛 撕裂 和 他 有 到 转动 离开
.
:
.

里库德看了又看，直到眼眶湿润，不得不转过身去。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['fæktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wɜːld] [feɪld] [tuː; tə] [kən'trəʊl] .
Here **was** **an** **unknown** **factor** **which** **the** **perfect** **world** **failed** **to** **control** **.**
这里 曾是 一个 未知 因素 哪个 这 完美的 世界 失败的 到 控制 .

这是完美世界也无法控制的一个未知因素。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] [bluː] - [waɪt] [gləʊb] — [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
But **how** **could** **a** **star** **change** **into** **a** **blinking** **blue** **-** **white** **globe** **—** **if** **,** **indeed** **,**
但 如何 可以 一个 星星 改变 进入 一个 眨眼 蓝色的 - 白色的 地球 — 如果 , 的确 ,

但是，如果一颗恒星真的变成了一个闪烁的蓝白色球体，它又怎么可能变成这样呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɑː(r)] [rːkuːd] [hæd; həd] [siːn] ['ɜːlɪə(r)] ?
that **was** **the** **star** **Rikud** **had** **seen** **earlier** **?**
那 曾是 这 星星 里库德 有 已见 早些时候 ?

那是里克德之前看到的那颗星星吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːd] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .
There **was** **that** **word** **change** **again** **.**
那里 曾是 那 单词 改变 再次 .

措辞又变了。

['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [eɪdʒ] ?
Didn't **it** **have** **something** **to** **do** **with** **age** **?**
没有 它 有 某物 到 做 和 年龄 ?

难道跟年龄没关系吗?

[rːkuːd] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] - [bʊk]
Rikud **couldn't** **remember** **,** **and** **he** **suddenly** **wished** **he** **could** **read** **Crifer's** **book**
里库德 不能 记住 , 和 他 突然 希望 他 可以 读 - 书
[ɒn] [ə'strɒnəmi] ,
on **astronomy** **,**
在 天文学 ,

里库德想不起来了，他突然很想读读克里弗的那本天文学著作。

[wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [stɑːz] .

which	meant	the	same	as	stars	.
哪个	意思是	这	相同的	作为	明星	.

这与星星的含义相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veəriəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk] [tʃeɪndʒ] , ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] ['sʌmhaʊ]

Except	that	it	was	variable	,	which	was	like	change	,	being	tied	up	somehow
除了	那	它	曾是	多变的	,	哪个	曾是	喜欢	改变	,	存在	系	向上	不知何故

[wɪð] [eɪdʒ] .

with	age	.
和	年龄	.

只不过它是可变的，就像变化一样，某种程度上与年龄有关。

['prez(ə)ntli] [rːkuːd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['teərɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

Presently	Rikud	became	aware	that	his	eyes	were	not	tearing	any	longer	,
目前	里库德	成为	意识到的	那	他的	眼睛	是	不是	撕裂	任何	更长	,

这时，里库德才意识到自己的眼睛不再流泪了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .

and	he	turned	to	look	at	the	viewport	.
和	他	转向	到	看	在	这	视口	.

他转过身去看视口。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [æt; ət][fɜːst] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

What	he	saw	now	was	so	new	that	he	couldn't	at	first	accept	it	.
什么	他	锯	现在	曾是	所以	新的	那	他	不能	在	第一的	接受	它	.

他眼前所见的一切都如此新奇，以至于他一时难以接受。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [blɪŋk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Instead	,	he	blinked	and	rubbed	his	eyes	,
反而	,	他	眨眼	和	摩擦	他的	眼睛	,

他只是眨了眨眼，揉了揉眼睛。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [bluː] - [waɪt] ['faɪə(r)] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ðem; ðəm] .

sure	that	the	ball	of	blue	-	white	fire	somehow	had	damaged	them	.
当然	那	这	球	的	蓝色的	-	白色的	火	不知何故	有	损坏的	他们	.

确信那团蓝白色的火球以某种方式伤害了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [vjuː] [pə'sistid] .

But	the	new	view	persisted	.
但	这	新的	看法	持续	.

但这种新观点仍然存在。

[ɒv; əv] [stɑːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] , ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

Of	stars	there	were	few	,	and	of	the	blackness	,	almost	nothing	.
的	明星	那里	是	很少	,	和	的	这	黑	,	几乎	没有什么	.

星星寥寥无几，夜色也几乎一片漆黑。

[gɒn] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [gləʊb] .

Gone	,	too	,	was	the	burning	globe	.
已消失	,	也	,	曾是	这	燃烧	地球	.

燃烧的地球仪也消失了。

['sʌmθɪŋ] [luːm] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɔːt] , [səʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði]

Something	loomed	there	in	the	port	,	so	huge	that	it	spread	out	over	almost	the
某物	迫近	那里	在	这	港口	,	所以	巨大的	那	它	传播	出去	超过	几乎	这

[ɪn'taɪə(r)] ['sɜːfɪs] .

entire	surface	.
全部的	表面	.

港口里似乎有什么东西在若隐若现，它如此巨大，几乎占据了整个水面。

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][raʊnd] , [ɔ:l] [greɪz] [ænd; ənd] [gri:nz] [ænd; ənd] [braʊnz] ,
Something big and round , all grays and greens and browns ,
某物 大的 和 圆形的 , 全部 灰色 和 青菜 和 棕色 ,

一个又大又圆的东西，通体灰色、绿色和棕色。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [r:ku:d][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] .
and something for which Rikud had no name .
和 某物 为了 哪个 里库德 有 不 姓名 .

还有一种里克德无法命名的东西。

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][r:ku:d][nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
A few moments more , and Rikud no longer could see the sphere .
一个 很少 时刻 更多的 , 和 里库德 不 更长 可以 看 这 领域 .

又过了一会儿，里克德就再也看不到那个球体了。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪk'spændɪd] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [ə'sju:md] [ðə; ði][rek'tæŋgjələ(r)]
A section of it had expanded outward and assumed the rectangular
一个 部分 的 它 有 扩展 向外 和 假定 这 矩形的
[ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vju:pɔ:t] ,
shape of the viewport ,
形状 的 这 视口 ,

其中一部分向外扩展，呈现出视口的矩形形状。

[ænd; ənd][ɪts][saɪz][æz; əz] [wel] .
and its size as well .
和 它是 尺寸 作为 出色地 .

以及它的大小。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ni:tli] [ʃiəd] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
It seemed neatly sheered down the middle ,
它 似乎 整齐地 剪切 向下 这 中间 ,

它看起来像是从中间整齐地剪开的，

[səʊ] [ðæt] [ɒn][wʌn][saɪd][r:ku:d] [sɔ:] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [gri:n] ,
so that on one side Rikud saw an expanse of brown and green ,
所以 那 在 一 边 里库德 锯 一个 广阔 的 棕色的 和 绿色的 ,

因此，里克德看到的一边是一片棕色和绿色的景象。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [blu:] .
and on the other , blue .
和 在 这 其他 , 蓝色的 .

另一边是蓝色。

['stɑ:tld] , [r:ku:d] [li:pt] [bæk] .
Startled , Rikud leaped back .
惊慌 , 里库德 跳跃 后退 .

里库德吓了一跳，向后跳了一步。

[ðə; ði] ['sʌlən] [rɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [si:st] [ə'brʌptli] .
The sullen roar in the rear of the world had ceased abruptly .
这 忧郁 吼 在 这 后部 的 这 世界 有 停止 突然 .

世界后方那沉闷的轰鸣声戛然而止。

[ɪn'sted] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] , ['brəʊkən][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['bu:mɪŋ] .
Instead an ominous silence , broken at regular intervals by a sharp booming .
反而 一个 不祥的 沉默 , 破碎的 在 常规的 间隔 经过 一个 锋利的 蓬勃发展 .

取而代之的是令人不安的寂静，不时被一声尖锐的隆隆声打破。

[tʃeɪndʒ] —
Change —
改变 —

改变-

" [woʊnt][juː; jʊ] [iːt] , [rːkuːd] ?
" Won't you eat , Rikud ?
" 惯于 你 吃 , 里库德 ?

“里库德，你不吃饭吗？”

" - [kɔːld] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
" Chuls called from somewhere down below .
" - 称为 从 某处 向下 以下 .

“Chuls从下面的某个地方喊道。”

" [dæm] [ðə; ði][mæn] , " [rːkuːd] [θɔːt] .
" Damn the man , " Rikud thought .
" 该死 这 男人 , " 里库德 想法 .

“该死的那个人，”里库德心想。

[ðen] [ə'laʊd] : " [jes] , [aɪl] [iːt] .
Then aloud : " Yes , I'll eat .
然后 大声 : " 是的 , 患病的 吃 .

然后大声说：“是的，我会吃。”

['leɪtə(r)] . "
Later . "
之后 . "

之后。”

" [ɪts] [taɪm] . . . .
" It's time . . . .
" 它是 时间 . . . .

时候到了.....

" - - [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ə'gen] , ['ɪmpətəntli] .
" Chuls ' voice trailed off again , impotently .
" - - 嗓音 拖着 离开 再次 , 无能 .

“Chuls 的声音再次无力地消失了。”

[bʌt; bət][rːkuːd] [fə'gɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kəm'pliːtli] .
But Rikud forgot the old man completely .
但 里库德 忘了 这 老的 男人 完全地 .

但里库德完全忘记了这位老人。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
A new idea occurred to him , and for a while he struggled with it .
一个 新的 主意 发生 到 他 , 和 为了 一个 尽管 他 挣扎 和 它 .

他脑海中浮现出一个新想法，并为此苦苦思索了一段时间。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] — [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] ,
What he saw — what he had always seen ,
什么 他 锯 — 什么 他 有 总是 已见 ,

他所看到的——他一直以来所看到的，

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ædɪd] ['fæktə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] — [pə'hæps] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn]
except that now there was the added factor of change — perhaps did not exist in
除了 那 现在 那里 曾是 这 额外 因素 的 改变 — 也许 做过 不是 存在 在
[ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .
the viewport .
这 视口 .

只不过现在多了一个变化的因素——也许在视口中并不存在。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .
Maybe it existed through the viewport .
或许 它 存在 通过 这 视口 .

或许它存在于视口中。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .
That **was** **maddening** **.**
那 曾是 令人抓狂 .

真是令人恼火。

[rːkuːd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ,
Rikud **turned** **again** **to** **the** **port** **,**
里库德 转向 再次 到 这 港口 ,

里库德再次转向港口，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [əb'skjʊr] [klaʊd][ɒv; əv] [waɪt] ['veɪpə(r)] , ['mɜːki] ,
where **he** **could** **see** **nothing** **but** **an** **obscuring** **cloud** **of** **white** **vapor** **,** **murky** **,**
在哪里 他 可以 看 没有什么 但 一个 遮蔽 云 的 白色的 汽 , 浑浊的 ,

他什么也看不见，只有一团模糊不清的白色雾气。

['swɜːrlɪŋ] , [mɔː(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
swirling **,** **more** **confusing** **than** **ever** **.**
旋转 , 更多的 令人困惑 比 曾经 .

局势混乱，比以往任何时候都更加令人困惑。

" - , " [hiː; hi] [kɔːld] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , " [kʌm] [hɪə(r)] . "
" **Chuls** **,** **"** **he** **called** **,** **remembering** **,** **"** **come** **here** **.** **"**
" - , " 他 称为 , 记住 , " 来 这里 . "

“楚尔斯，”他喊道，想起了什么，“过来一下。”

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" **I** **am** **here** **,** **"** **said** **a** **voice** **at** **his** **elbow** **.**
" 我 是 这里 , " 说 一个 嗓音 在 他的 弯头 .

“我在这里，”他身旁传来一个声音。

[rːkuːd] [wɜːl] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] .
Rikud **whirled** **on** **the** **little** **figure** **and** **pointed** **to** **the** **swirling** **cloud** **of** **vapor** **.**
里库德 旋转 在 这 小的 数字 和 尖 到 这 旋转 云 的 汽 .

里库德猛地转向那个小人影，指着旋转的蒸汽云。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
" **What** **do** **you** **see** **?**
" 什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

" - [lʊkt] .
" **Chuls** **looked** **.**
" - 看起来 .

Chuls看了看。

" [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **The** **viewport** **,** **of** **course** **.** **"**
" 这 视口 , 的 课程 . "

“当然是视窗。”

" [wɒt] [els] ? "
" **What** **else** **?** **"**
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [els] ?
" **Else** **?**
" 别的 ?

“别的?

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

" ['æŋgə(r)] [wel] [ʌp][ˌɪn'saɪd][rːkuːd] .
" **Anger** **welled** **up** **inside** **Rikud** .
" 愤怒 井 向上 里面 里库德 .

"里库德内心涌起愤怒。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lɪs(ə)n] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **listen** **.**
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 听 .

"好吧,"他说，"听着。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
What **do** **you** **hear** **?** **"**
什么 做 你 听到 ? "

你听到了什么?

" [bruːm] , - , [bruːm] !
" **Broom** **,** **brroom** **,** **brrroom** **!**
" 扫帚 , - , 布鲁姆 !

"扫帚，扫帚，扫帚！"

" - ['ɪmɪteɪtɪd][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] .
" **Chuls** **imitated** **the** **intermittent** **blasting** **of** **the** **engines** **.**
" - 模仿 这 间歇性的 爆破 的 这 发动机 .

"楚尔斯模仿了发动机间歇性的轰鸣声。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [rːkuːd] .
" **I'm** **hungry** **,** **Rikud** **.**
" 我是 饥饿的 , 里库德 .

"我饿了，里库德。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd][streɪʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
" **The** **old** **man** **turned** **and** **strode** **off** **down** **the** **corridor** **toward** **the** **dining** **room** **,**
" 这 老的 男人 转向 和 大步走 离开 向下 这 走廊 朝向 这 用餐 房间 ,

老人转身大步沿着走廊朝餐厅走去。

[ænd; ənd][rːkuːd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][wʌns][mɔː(r)] .
and **Rikud** **was** **glad** **to** **be** **alone** **once** **more** **.**
和 里库德 曾是 高兴的 到 是 独自的 一次 更多的 .

里库德很高兴能再次独处。

[naʊ] [ðə; ði]['veɪpə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tenjuəs] [wɪsps] .
Now **the** **vapor** **had** **departed** **,** **except** **for** **a** **few** **tenuous** **whisps** **.**
现在 这 汽 有 已离开 , 除了 为了 一个 很少 脆弱的 耳语 .

现在蒸汽已经散去，只剩下几缕微弱的气息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][rːkuːd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ['rɪəwəd] [ɪn][ðə; ði]
For **a** **moment** **Rikud** **thought** **he** **could** **see** **the** **gardens** **rearward** **in** **the**
为了 一个 片刻 里库德 想法 他 可以 看 这 花园 向后 在 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

有一瞬间，里库德觉得他能看到世界尽头的花园。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪli] .
But **that** **was** **silly** **.**
但 那 曾是 愚蠢的 .

但这很愚蠢。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] ?
What **were** **the** **gardens** **doing** **in** **the** **viewport** **?**
什么 是 这 花园 正在做 在 这 视口 ?

花园为什么会出现在视窗里?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [rːkuːd][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)]

And	besides	,	Rikud	had	the	distinct	feeling	that	here	was	something	far
和	除了	,	里库德	有	这	清楚的	感觉	那	这里	曾是	某物	远的

['vɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

vaster	than	the	gardens	,
更广阔	比	这	花园	,

此外，里库德还隐隐觉得，这里存在着比花园更为广阔的东西。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

although	all	of	it	existed	in	the	viewport	which	was	no	wider	than	the
虽然	全部	的	它	存在	在	这	视口	哪个	曾是	不	更广泛	比	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

length	of	his	body	.
长度	的	他的	身体	.

虽然这一切都存在于他的视口中，而视口的宽度甚至不及他的身体长度。

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [dɪd][nɒt][dʒʌmp][ænd; ənd] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]

The	gardens	,	moreover	,	did	not	jump	and	dance	before	his	eyes	the	way	the
这	花园	,	而且	,	做过	不是	跳	和	舞蹈	前	他的	眼睛	这	方式	这

['vjuːpɔːt] ['gaːdnz] [dɪd] .

viewport	gardens	did	.
视口	花园	做过	.

此外，这些花园并没有像观景台上的花园那样在他眼前跳跃舞动。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [spɪn] .

Nor	did	they	spin	.
也不	做过	他们	旋转	.

它们也没有旋转。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [triːz] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [wɪð] ['evri] [dʒəʊlt] .

Nor	did	the	trees	grow	larger	with	every	jolt	.
也不	做过	这	树木	生长	更大的	和	每一个	颠簸	.

树木也不会因为每一次震动而长得更大。

[rːkuːd][sæt] [daʊn] [hɑːd] .

Rikud	sat	down	hard	.
里库德	卫星	向下	难的	.

里库德重重地坐了下来。

[hiː; hi] [blɪŋk] .

He	blinked	.
他	眨眼	.

他眨了眨眼。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rest][ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .

The	world	had	come	to	rest	on	the	garden	of	the	viewport	.
这	世界	有	来	到	休息	在	这	花园	的	这	视口	.

世界仿佛静止在了观景台的花园里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ðæt] [vjuː] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] ,

For	a	whole	week	that	view	did	not	change	,
为了	一个	所有的	星期	那	看法	做过	不是	改变	,

整整一周，这种观点都没有改变。

[ænd; ənd][rːkuːd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fækt] .

and	Rikud	had	come	to	accept	it	as	fact	.
和	里库德	有	来	到	接受	它	作为	事实	.

而里克德也逐渐接受了这个事实。

[ðeə(r)] — [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

There	—	through	the	viewport	and	in	it	—	was	a	garden	.
那里	—	通过	这	视口	和	在	它	—	曾是	一个	花园	.

透过舷窗，可以看到里面有一个花园。

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] , [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] [wɪtʃ] [rːkuːd]

A	garden	larger	than	the	entire	world	,	a	garden	of	plants	which	Rikud
一个	花园	更大的	比	这	全部的	世界	,	一个	花园	的	植物	哪个	里库德

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	never	seen	before	,
有	绝不	已见	前	,

一个比整个世界还大的花园，一个里库德从未见过的植物园。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][strəʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['gɑːd(ə)n]

although	he	had	always	liked	to	stroll	through	the	world's	garden
虽然	他	有	总是	喜欢	到	漫步	通过	这	世界的	花园

尽管他一直喜欢漫步于世界花园之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [plɑːnt] [wel] .

and	he	had	come	to	know	every	plant	well	.
和	他	有	来	到	知道	每一个	植物	出色地	.

他对每一种植物都非常了解。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

Nevertheless	,	it	was	a	garden	.
尽管如此	,	它	曾是	一个	花园	.

然而，它确实是一座花园。

[hiː; hi][təʊld] - , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .

He	told	Chuls	,	but	Chuls	had	responded	,	"	It	is	the	viewport	.
他	讲述	-	,	但	-	有	回应	,	"	它	是	这	视口	.

他告诉了丘尔斯，但丘尔斯回答说："这是视窗。"

" - , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['wʌznt] [səʊ][ʃʊə(r)] .

"	Crifer	,	on	the	other	hand	,	wasn't	so	sure	.
"	-	,	在	这	其他	手	,	不是	所以	当然	.

"而克里弗却不太确定。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][rːkuːd] .

"	It	looks	like	the	garden	,	"	he	admitted	to	Rikud	.
"	它	看起来	喜欢	这	花园	,	"	他	承认	到	里库德	.

"看起来像个花园，"他向里库德承认道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] ?

"	But	why	should	the	garden	be	in	the	viewport	?
"	但	为什么	应该	这	花园	是	在	这	视口	?

"但是，为什么花园一定要出现在观景窗里呢？"

" ['sʌmhaʊ] , [rːkuːd] [njuː] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helθi] [saɪn] .

"	Somehow	,	Rikud	knew	this	question	for	a	healthy	sign	.
"	不知何故	,	里库德	知道	这	问题	为了	一个	健康	符号	.

"不知何故，里库德知道这个问题是一个健康的标志。"

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] .

But	he	could	not	tell	them	of	his	most	amazing	thought	of	all	.
但	他	可以	不是	告诉	他们	的	他的	最多	惊人的	想法	的	全部	.

但他无法告诉他们他最不可思议的想法。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [kʊd; kəd] [miːn] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

The	change	in	the	viewport	could	mean	only	one	thing	.
这	改变	在	这	视口	可以	意思是	仅有的	一	事物	.

视口的变化只能意味着一件事。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] — [ðə; ði] [wɜːd] [siːmd] [ɔːl] [rɒŋ] [tuː; tə][rːkuːd] ,

The	world	had	been	walking	—	the	word	seemed	all	wrong	to	Rikud	,
这	世界	有	到过	步行	—	这	单词	似乎	全部	错误的	到	里库德	,

世界一直在行走——对里库德来说，这个词似乎完全不合适。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] .

but	he	could	think	of	no	other	,	unless	it	were	running	.
但	他	可以	思考	的	不	其他	,	除非	它	是	跑步	.

但他想不出别的办法，除非是跑步。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

The	world	had	been	walking	somewhere	.
这	世界	有	到过	步行	某处	.

世界仿佛一直在某个地方行走。

[ðæt] ['sʌmweə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

That	somewhere	was	the	garden	and	the	world	had	arrived	.
那	某处	曾是	这	花园	和	这	世界	有	到达的	.

那地方就是花园，世界就此到来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " - [sə'dʒestid] , " [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts]

"	It	is	an	old	picture	of	the	garden	,	"	Chuls	suggested	,	"	and	the	plants
"	它	是	一个	老的	图片	的	这	花园	,	"	-	建议	,	"	和	这	植物

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] . "

are	different	.	"
是	不同的	.	"

“这是一张花园的老照片，”丘尔斯说，“照片里的植物和现在不一样了。”

" [ðen] [ðev] [tʃeɪndʒd] ? "

"	Then	they've	changed	?	"
"	然后	他们有	已更改	?	"

“那他们变了？”

" [nəʊ] , ['mɪəli] ['dɪfrənt] . "

"	No	,	merely	different	.	"
"	不	,	仅仅	不同的	.	"

“不，只是不同而已。”

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] ?

"	Well	,	what	about	the	viewport	?
"	出色地	,	什么	关于	这	视口	?

“那么，视口呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

It	changed	.
它	已更改	.

它变了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ?

Where	are	the	stars	?
在哪里	是	这	明星	?

星星在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , - , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] ? "

Where	are	they	,	Chuls	,	if	it	did	not	change	?	"
在哪里	是	他们	,	-	,	如果	它	做过	不是	改变	?	"

如果情况没有改变，那他们现在在哪里，丘尔斯?

" [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] . "

"	The	stars	come	out	at	night	.	"
"	这	明星	来	出去	在	夜晚	.	"

“星星在夜晚出现。”

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] ! "

"	So	there	is	a	change	from	day	to	night	!	"
"	所以	那里	是	一个	改变	从	天	到	夜晚	!	"

“所以，白天和黑夜之间是有区别的！”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .
" I didn't say that .
" 我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[ðə; ði] [stɑ:z] ['sɪmpli] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] .
The stars simply shine at night .
这 明星 简单地 闪耀 在 夜晚 .

星星在夜晚闪耀。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃaɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['wɒnts][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃaɪn] ['əʊnli]
Why should they shine during the day when the world wants them to shine only
为什么 应该 他们 闪耀 期间 这 天 什么时候 这 世界 想要 他们 到 闪耀 仅有的
[æt; ət] [naɪt] ? "
at night ? "
在 夜晚 ? "

既然世人只希望他们在夜晚闪耀，他们为何要在白天发光呢?

" [wʌns] [ðeɪ] [ʃɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
" Once they shone all the time . "
" 一次 他们 闪耀 全部 这 时间 . "

“他们曾经总是光芒四射。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] - , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
" Naturally , " said Crifer , becoming interested .
" 自然 , " 说 - , 成为 感兴趣的 .

“当然了，”克里弗饶有兴致地说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['veəriəb(ə)l] .
" They are variable .
" 他们 是 多变的 .

它们各不相同。

" [r:ku:d] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [bʊk] [ɒn]
" Rikud regretted that he never had had the chance to read that book on
" 里库德 后悔 那 他 绝不 有 有 这 机会 到 读 那 书 在
[ə'strɒnəmi] .
astronomy .
天文学 .

里克德很遗憾自己从未有机会读过那本天文学书籍。

[hi:; hi]['hædnt] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['leɪtli] .
He hadn't been reading too much lately .
他 之前没有 到过 阅读 也 很多 最近 .

他最近没怎么看书。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bɔ:(r)][hɪm] .
The voice of the reading machine had begun to bore him .
这 嗓音 的 这 阅读 机器 有 开始 到 钻孔 他 .

阅读机的声音开始让他感到厌烦。

[hi:; hi] [sed] , " [wel] , ['veəriəb(ə)l][ɔ:(r)][nɒt] , ['aʊə(r)] [həʊl] [pə'spektɪv] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
He said , " Well , variable or not , our whole perspective has changed .
他 说 , " 出色地 , 多变的 或者 不是 , 我们的 所有的 看法 有 已更改 .

他说：“不管变量是否存在，我们的整个观点都改变了。”

" [ænd; ənd] [wen] - [lʊkt] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'ɪntrəst] , [r:ku:d] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
" And when Chuls looked away in disinterest , Rikud became angry .
" 和 什么时候 - 看起来 离开 在 漠不关心 , 里库德 成为 生气的 .

“当楚尔斯漠然地移开视线时，里库德生气了。”

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][mæn] [wʊd] ['riːəlaɪz] !
If only the man would realize !
如果 仅有的 这 男人 会 意识到 !

如果这个人能明白这一点就好了!

[ɪf] ['əʊnli] ['eniwʌn] [wʊd] ['riːəlaɪz] !
If only anyone would realize !
如果 仅有的 任何人 会 意识到 !

要是有人能意识到就好了!

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ] ['ɒbviəs] .
It all seemed so obvious .
它 全部 似乎 所以 明显的 .

这一切似乎都显而易见。

[ɪf] [hiː; hi] , [rːkuːd] , [wɔːkt] [frɒm; frəm][wʌn][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
If he , Rikud , walked from one part of the world to another ,
如果 他 , 里库德 , 步行 从 一 部分 的 这 世界 到 其他 ,

如果他，里库德，从世界的一端走到另一端，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] — [tuː; tə] [iːt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn]
it was with a purpose — to eat , or to sleep , or perhaps to bathe in
它 曾是 和 一个 目的 — 到 吃 , 或者 到 睡觉 , 或者 也许 到 洗澡 在
[ðə; ði] [helθ] - [reɪz] .
the health - rays .
这 健康 - 射线 .

它有其目的——吃饭、睡觉，或者沐浴在健康射线中。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [wɔːkt] [frɒm; frəm] — ['sʌmweə(r)] ,
Now if the world had walked from — somewhere ,
现在 如果 这 世界 有 步行 从 — 某处 ,

如果世界是从某个地方走出来的，

[θruː] [ðə; ði][vɑːst][stɑː(r)] - ['spekld] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːd(ə)n][ˌaʊt'saɪd] , [ðɪs]
through the vast star - speckled darkness and to the great garden outside , this
通过 这 广阔的 星星 - 斑驳的 黑暗 和 到 这 伟大的 花园 外部 , 这
['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['pɜːpəsf(ə)l] .
also was purposeful .
还 曾是 有目的的 .

穿过繁星点点的浩瀚黑暗，来到外面的大花园，这也是一种目的。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
The world had arrived at the garden for a reason .
这 世界 有 到达的 在 这 花园 为了 一个 原因 .

世人来到这座花园是有原因的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evriwʌn] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [stɪl] [stʊd] [ɪn] ['blæknəs] ,
But if everyone lived as if the world still stood in blackness ,
但 如果 每个人 居住地 作为 如果 这 世界 仍然 站立 在 黑 ,

但如果每个人都像世界仍然处于黑暗之中那样生活，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːpəs] ?
how could they find the nature of that purpose ?
如何 可以 他们 寻找 这 自然 的 那 目的 ?

他们如何才能找到这个目的的本质?

" [aɪ] [wɪl] [iːt] , " - [sed] , ['breɪkɪŋ] - ['revəri] .
" I will eat , " Chuls said , breaking Rikud's revery .
" 我 将要 吃 , " - 说 , 打破 - 梦想 .

"我要吃饭了，"楚尔斯说道，打断了里库德的沉思。

[dæm] [ðə; ði][mæn] , [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [iːt] !

Damn	**the**	**man**	**,**	**all**	**he**	**did**	**was**	**eat**	**!**
该死	这	男人	,	全部	他	做过	曾是	吃	!

该死的，他除了吃什么都不会!

[jet] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [ɪˈnɪʃətɪv] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] .

Yet	**he**	**did**	**have**	**initiative**	**after**	**a**	**sort**	**.**
然而	他	做过	有	倡议	后	一个	种类	.

然而，他后来确实展现出了一定的主动性。

[hiː; hi] [njuː] [wen] [tuː; tə] [iːt] .

He	**knew**	**when**	**to**	**eat**	**.**
他	知道	什么时候	到	吃	.

他知道什么时候该吃饭。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] .

Because	**he**	**was**	**hungry**	**.**
因为	他	曾是	饥饿的	.

因为他饿了。

[ænd; ənd][rːkuːd] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] .

And	**Rikud**	**,**	**too**	**,**	**was**	**hungry**	**.**
和	里库德	,	也	,	曾是	饥饿的	.

里库德也饿了。

[ˈdɪfrəntli] .

Differently	**.**
不同	.

不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,

He	**had**	**long**	**wondered**	**about**	**the**	**door**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**library**	**,**
他	有	长的	想知道	关于	这	门	在	这	后退	的	这	图书馆	,

他一直很好奇图书馆后面的那扇门。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] - [sæt] [krɒs] - [legd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈteɪblz] ,

and	**now**	**,**	**as**	**Crifer**	**sat**	**cross**	**-**	**legged**	**on**	**one**	**of**	**the**	**dusty**	**tables**	**,**
和	现在	,	作为	-	卫星	叉	-	腿	在	一	的	这	尘土飞扬	表格	,

此刻，克里弗盘腿坐在其中一张布满灰尘的桌子上。

[ˈriːdɪŋ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [bʊk] [ɒn] [əˈstrɒnəmi] [ɔː(r)] [stɑːz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [rːkuːd] [ɐpɹˈəʊtʃt]

reading	**machine**	**and**	**book**	**on**	**astronomy**	**or**	**stars**	**in**	**his**	**lap**	**,**	**Rikud**	**approached**
阅读	机器	和	书	在	天文学	或者	明星	在	他的	膝	,	里库德	接近

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

里库德抱着一台阅读机和一本关于天文学或星象的书，走向门口。

" [wʌts] [ɪn][hɪə(r)] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	**What's**	**in**	**here**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	是什么	在	这里	?	"	他	要求	.

“这里面是什么？”他问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] - .

"	**It's**	**a**	**door**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Crifer**	**.**
"	它是	一个	门	,	我	思考	,	"	说	-	.

“我想，那是一扇门，”克里弗说。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wʌts] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**I**	**know**	**,**	**but**	**what's**	**beyond**	**it**	**?**	**"**
"	我	知道	,	但	是什么	超过	它	?	"

我知道，但除此之外呢?

" [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Beyond** **it** **?**
" 超过 它 ?

"超越它吗？"

[əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] . "
Oh **,** **you** **mean** **through** **the** **door** **.** **"**
哦 , 你 意思是 通过 这 门 . "

哦，你是说从门那边去吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , " - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] ['evə(r)]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **"** **Crifer** **scratched** **his** **head** **,** **"** **I** **don't** **think** **anyone** **ever** **opened** **it** **.**
" 出色地 , " - 刮痕 他的 头 , " 我 不 思考 任何人 曾经 打开 它 .

"嗯，"克里弗挠了挠头，"我想从来没有人打开过它。"

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][dɔː(r)] . "
It's **only** **a** **door** **.** **"**
它是 仅有的 一个 门 . "

它只是一扇门而已。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [rːkuːd] .
" **I** **will** **,** **"** **said** **Rikud** **.**
" 我 将要 , " 说 里库德 .

"我会的，"里库德说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɒt] ? "
" **You** **will** **what** **?** **"**
" 你 将要 什么 ? "

你会做什么?

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" **Open** **it** **.**
" 打开 它 .

打开它。

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .
Open **the** **door** **and** **look** **inside** **.**
打开 这 门 和 看 里面 .

打开门往里看。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" **A** **long** **pause** **.**
" 一个 长的 暂停 .

一阵长久的沉默。

[ðen] , " [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
Then **,** **"** **Can** **you** **do** **it** **?** **"**
然后 , " 能 你 做 它 ? "

然后，你会问："你能做到吗？"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "
" **I** **think** **so** **.** **"**
" 我 思考 所以 . "

"我也这么认为。"

" [juː; jʊ][kænt] , ['prɒbəbli] .
" **You** **can't** **,** **probably** **.**
" 你 不能 , 大概 .

"你大概不能。"

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [gəʊ] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ?

How	can	anyone	go	where	no	one	has	been	before	?
如何	能	任何人	去	在哪里	不	一	有	到过	前	?

谁能去到从未有人去过的地方?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] .

There's	nothing	.
有	没有什么	.

什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɪz(ə)nt] .

It	just	isn't	.
它	只是	不是	.

事实并非如此。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][dɔː(r)] , [rːkuːd] . "

It's	only	a	door	,	Rikud	.	"
它是	仅有的	一个	门	,	里库德	.	"

"那只是一扇门而已，里库德。"

" [nəʊ] — " [rːkuːd][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] ['feɪdɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] .

"	No	—	"	Rikud	began	,	but	the	words	faded	off	into	a	sharp	intake	of	breath	.
"	不	—	"	里库德	开始	,	但	这	字	褪色	离开	进入	一个	锋利的	摄入量	的	气息	.

"不——"里库德刚开口，话音就被一声急促的吸气声淹没了。

[rːkuːd][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [pʊʃt] .

Rikud	had	turned	the	knob	and	pushed	.
里库德	有	转向	这	旋钮	和	推动	.

里库德转动旋钮并推了下去。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd]['saɪləntli] , [ænd; ənd] - [sed] , " [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['veəriəb(ə)l] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	door	opened	silently	,	and	Crifer	said	,	"	Doors	are	variable	,	too	,	I	think	.
这	门	打开	默默	,	和	-	说	,	"	门	是	多变的	,	也	,	我	思考	.

门无声地打开了，克里弗说："我认为，门也是可变的。"

" [rːkuːd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ə'krɒs] ,

"	Rikud	saw	a	small	room	,	perhaps	half	a	dozen	paces	across	,
"	里库德	锯	一个	小的	房间	,	也许	一半	一个	打	步幅	穿过	,

"里克德看到一个小房间，大概六步宽，

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][fɜːst] .

at	the	other	end	of	which	was	another	door	,	just	like	the	first	.
在	这	其他	结尾	的	哪个	曾是	其他	门	,	只是	喜欢	这	第一的	.

门的另一端还有一扇门，和第一扇门一模一样。

[ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] , [rːkuːd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Halfway	across	,	Rikud	heard	a	voice	not	unlike	that	of	the	reading	machine	.
半	穿过	,	里库德	听到	一个	嗓音	不是	与此不同	那	的	这	阅读	机器	.

走到一半时，里库德听到一个声音，和阅读机的声音很像。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] :

He	missed	the	beginning	,	but	then	:
他	错过	这	开始	,	但	然后	:

他错过了开头，但后来：

— ['ðeəfɔː(r)] , [pə'mɪt] [nəʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðɪs] [dɔː(r)] .

—	therefore	,	permit	no	unauthorized	persons	to	go	through	this	door	.
—	所以	,	允许	不	未经授权	人	到	去	通过	这	门	.

因此，禁止任何未经授权的人员通过此门。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] [speɪs] .

The	machinery	in	the	next	room	is	your	protection	against	the	rigors	of	space	.
这	机械	在	这	下一个	房间	是	你的	保护	反对	这	严酷	的	空间	.

隔壁房间里的机器可以保护你免受太空恶劣环境的侵害。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm][naʊ] , ['dʒɜ:rniz] [end] , [ju:; jʊ][meɪ][hæv; həv][dɪ'skɑ:dɪd][ˌaɪ 'ti:]
A thousand years from now , journey's end , you may have discarded it
一个 千 年 从 现在 , 旅程 结尾 , 你 可能 有 丢弃 它
[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] — [hu:] [nəʊz] ?
for something better — who knows ?
为了 某物 更好的 — WHO 知道 ?

一千年后，旅程的终点，你或许会为了更好的东西而抛弃它——谁知道呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [ðen] [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
But if you have not , then here is your protection .
但 如果 你 有 不是 , 然后 这里 是 你的 保护 .

但如果您还没有，那么以下内容将为您提供保障。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] , [self] - [sə'steɪnɪŋ] [wɜ:ld] .
As nearly as possible , this ship is a perfect , self - sustaining world .
作为 几乎 作为 可能的 , 这 船 是 一个 完美的 , 自己 - 维持 世界 .

这艘船尽可能地是一个完美的、自给自足的世界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðæt] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hju:mən] - [sə'steɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] .
It is more than that : it is human - sustaining as well .
它 是 更多的 比 那 : 它 是 人类 - 维持 作为 出色地 .

它不仅如此，它还能维持人类的生存。

[traɪ][tu:; tə] [hɜ:t] [jɔ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] — [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] , [ɒv; əv]
Try to hurt yourself and the ship will not permit it — within limits , of
尝试 到 伤害 你自己 和 这 船 将要 不是 允许 它 — 之内 限制 , 的
[kɔ:s] .
course .
课程 .

试图伤害自己，船上不会允许——当然，这也有一定的限制。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['dæmɪdʒ][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd]['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðæt] ,
But you can damage the ship , and to avoid any possibility of that ,
但 你 能 损害 这 船 , 和 到 避免 任何 可能性 的 那 ,

但是你可能会损坏船只，为了避免这种情况发生，

[nəʊ] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [θru:] [ðɪs] [dɔ:(r)] —
no unauthorized persons are to be permitted through this door —
不 未经授权 人 是 到 是 允许 通过 这 门 —

未经授权的人员不得通过此门——

[r:ku:d] [geɪv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌp][æz; əz] ['həʊpləs] .
Rikud gave the voice up as hopeless .
里库德 给予 这 嗓音 向上 作为 绝望 .

里库德放弃了发声，因为他觉得毫无希望。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [kən'fju:zɪŋ] [wɜ:dz] .
There were too many confusing words .
那里 是 也 许多 令人困惑 字 .

里面有太多令人困惑的词语。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['pɜ:s(ə)n] ?
What in the world was an unauthorized person ?
什么 在 这 世界 曾是 一个 未经授权 人 ?

未经授权的人员到底是什么意思?

[mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][dɔ:(r)] .
More interesting than that , however , was the second door .
更多的 有趣的 比 那 , 然而 , 曾是 这 第二 门 .

然而，比这更有趣的是第二扇门。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [liːd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] ?

Would	it	lead	to	another	voice	?
会	它	带领	到	其他	嗓音	?

这是否会导致另一种声音的出现?

[rːkuːd] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] .

Rikud	hoped	that	it	wouldn't	.
里库德	希望	那	它	不会	.

里库德希望不会如此。

[wen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [nɔɪz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] ,

When	he	opened	the	door	a	strange	new	noise	filled	his	ears	,	a	gentle	humming	,
什么时候	他	打开	这	门	一个	奇怪的	新的	噪音	已填	他的	耳朵	,	一个	温和的	哼唱	,

他打开门时，耳边充满了一种陌生而美妙的声音，一种轻柔的嗡嗡声。

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θrɒb] - [θrɒb] - [θrɒb] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ɒv; əv]

punctuated	by	a	throb	-	throb	-	throb	which	sounded	not	unlike	the	booming	of
标点符号	经过	一个	搏动	-	搏动	-	搏动	哪个	听起来	不是	与此不同	这	蓬勃发展	的

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [lɑːst] [wiːk] ,

the	engines	last	week	,
这	发动机	最后的	星期	,

期间穿插着一阵阵"咚咚咚"的声音，听起来很像上周引擎的轰鸣声。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [saʊnd] [ˈdɪd(ə)nt] [blɑːst] [ˈnɪəli] [səʊ] [ˈlaʊdli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈɪədrʌm] .

except	that	this	new	sound	didn't	blast	nearly	so	loudly	against	his	eardrums	.
除了	那	这	新的	声音	没有	爆炸	几乎	所以	高声	反对	他的	耳膜	.

只不过，这种新声音并没有像以前那样震得他耳膜嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [wɒt] [met] - [aɪz] — [hiː; hi] [blɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] ,

And	what	met	Rikud's	eyes	—	he	blinked	and	looked	again	,
和	什么	遇见	-	眼睛	—	他	眨眼	和	看起来	再次	,

而映入里库德眼中的，是——他眨了眨眼，又看了一眼，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] — [kɔgz] [ænd; ənd] [gɪr] [ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [θɪŋz] [ɔːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌstə(r)] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

but	it	was	still	there	—	cogs	and	gears	and	wheels	and	nameless	things	all	strange	and	beautiful	because	they	shone	with	a	luster	unfamiliar	to	him	.
但	它	曾是	仍然	那里	—	齿轮	和	齿轮	和	车轮	和	无名	事物	全部	奇怪的	和	美丽的	因为	他们	闪耀	和	一个	光泽	陌生	到	他	.

但它仍然在那里——齿轮、轮子和各种无法命名的东西，它们既陌生又美丽，因为它们闪耀着他从未见过的光泽。

" [ɒd] , " [rːkuːd] [sed] [əˈlaʊd] .

"	Odd	,	"	Rikud	said	aloud	.
"	奇怪的	,	"	里库德	说	大声	.

"奇怪，"里库德自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , " [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kwaɪt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .

Then	he	thought	,	"	Now	there's	a	good	word	,	but	no	one	quite	seems	to	know	its	meaning	.
然后	他	想法	,	"	现在	有	一个	好的	单词	,	但	不	一	相当	似乎	到	知道	它是	意义	.

然后他想："这是一个好词，但似乎没有人真正了解它的含义。"

" ['ɒdə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] [dɔ:(r)] .

"	Odder	still	was	the	third	door	.
"	更奇怪	仍然	曾是	这	第三	门	.

“更奇怪的是第三扇门。”

[r:ku:d] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ðeə(r)] [mait] [ɪg'zɪst][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Rikud	suddenly	thought	there	might	exist	an	endless	succession	of	them	,
里库德	突然	想法	那里	可能	存在	一个	无尽的	演替	的	他们	,

里克德突然想到，或许这样的人会无穷无尽地出现。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [θɜ:d] [wʌn] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [jet] [ə'nʌðə(r)]

especially	when	the	third	one	opened	on	a	bare	tunnel	which	led	to	yet	another
尤其	什么时候	这	第三	一	打开	在	一个	裸	隧道	哪个	引领	到	然而	其他

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

尤其是当第三个门打开后，发现里面是一条光秃秃的隧道，而隧道尽头又是另一扇门时。

['əʊnli] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Only	this	one	was	different	.
仅有的	这	一	曾是	不同的	.

唯独这一只不一样。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][r:ku:d] [sɔ:] [ðə; ði] ['vju:pɔ:t] .

In	it	Rikud	saw	the	viewport	.
在	它	里库德	锯	这	视口	.

里库德从中看到了视口。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðə; ði] ['vju:pɔ:t] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

The	viewport	stood	on	the	other	end	of	the	world	.
这	视口	站立	在	这	其他	结尾	的	这	世界	.

观景台位于世界的另一端。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [smɔ:lə(r)] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

It	did	seem	smaller	,	and	,	although	it	looked	out	on	the	garden	,
它	做过	似乎	较小的	,	和	,	虽然	它	看起来	出去	在	这	花园	,

它看起来确实比较小，而且，虽然它面向花园，

[r:ku:d] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Rikud	sensed	that	the	topography	was	different	.
里库德	感觉到的	那	这	地形	曾是	不同的	.

里库德感觉到地形有所不同。

[ðen] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['i:v(ə)n]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .

Then	the	garden	extended	even	farther	than	he	had	thought	.
然后	这	花园	扩展	甚至	更远	比	他	有	想法	.

然后，花园的范围比他想象的还要大。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['endləs] , [ɪk'stendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [maʊndz] [wei] [ɒf] [ɪn]

It	was	endless	,	extending	all	the	way	to	a	ridge	of	mounds	way	off	in
它	曾是	无尽的	,	扩展	全部	这	方式	到	一个	岭	的	土堆	方式	离开	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

它无边无际，一直延伸到远处的一座土丘山脊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɔ:(r)][wʌn][kʊd; kəd] [wɔ:k] [θru:] , ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

And	this	door	one	could	walk	through	,	into	the	garden	.
和	这	门	一	可以	走	通过	,	进入	这	花园	.

人们可以穿过这扇门进入花园。

[r:ku:d] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [nju:] ['vju:pɔ:t] .

Rikud	put	his	hand	on	the	door	,	all	the	while	watching	the	garden	through	the	new	viewport	.
里库德	放	他的	手	在	这	门	,	全部	这	尽管	观看	这	花园	通过	这	新的	视口	.

里库德把手放在门上，同时透过新安装的舷窗眺望花园。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

He	began	to	turn	the	handle	.
他	开始	到	转动	这	处理	.

他开始转动把手。

[ðen] [hi:; hi] ['trembld] .

Then	he	trembled	.
然后	他	颤抖	.

然后他颤抖了一下。

[wɒt] [wʊd] [hi:; hi][du:; də] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ?

What	would	he	do	out	in	the	garden	?
什么	会	他	做	出去	在	这	花园	?

他会在花园里做什么呢?

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ə'ləʊn] .

He	couldn't	go	alone	.
他	不能	去	独自的	.

他不能独自前往。

[id] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] .

He'd	die	of	the	strangeness	.
他会	死	的	这	奇怪	.

他会因为这种怪异而死。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɔ:t] ; [nəʊ][wʌn]['evə(r)][daɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

It	was	a	silly	thought	;	no	one	ever	died	of	anything	until	he	was	a	hundred	.
它	曾是	一个	愚蠢的	想法	;	不	一	曾经	死亡	的	任何事物	直到	他	曾是	一个	百	.

这是个愚蠢的想法；没有人会在一百岁之前死于任何疾病。

[r:ku:d] ['kʊd(ə)nt] ['fæðəm] [ðə; ði]['ræpɪd] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

Rikud	couldn't	fathom	the	rapid	thumping	of	his	heart	.
里库德	不能	捉摸	这	迅速的	怦	的	他的	心	.

里库德无法理解自己心脏快速跳动的原因。

[ænd; ənd] - [maʊθ] [felt][draɪ] ; [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['swɒləʊ] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] .

And	Rikud's	mouth	felt	dry	;	he	wanted	to	swallow	,	but	couldn't	.
和	-	嘴	毛毡	干燥	;	他	通缉	到	吞	,	但	不能	.

里库德感到口干舌燥；他想吞咽，却咽不下去。

['sləʊli] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒf] [ðə; ði][dɔ:(r)]['li:və(r)] .

Slowly	,	he	took	his	hand	off	the	door	lever	.
缓慢地	,	他	采取	他的	手	离开	这	门	杠杆	.

他缓缓地将手从门把手上移开。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]

He	made	his	way	back	through	the	tunnel	and	then	through	the	room	of
他	制成	他的	方式	后退	通过	这	隧道	和	然后	通过	这	房间	的

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] - .

machinery	and	finally	through	the	little	room	with	the	confusing	voice	to	Crifer	.
机械	和	最后	通过	这	小的	房间	和	这	令人困惑	嗓音	到	-	.

他穿过隧道，然后穿过机械室，最后穿过发出令人困惑的声音的小房间，回到了克里弗身边。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪm] - ['fʊtɪd] [mæn] , [rːkuːd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

By	the	time	he	reached	the	lame	-	footed	man	,	Rikud	was	running	.
经过	这	时间	他	达到	这	瘸	-	有脚的	男人	,	里库德	曾是	跑步	.

当他跑到跛脚男子跟前时，里库德已经开始奔跑了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

He	did	not	dare	once	to	look	back	.
他	做过	不是	敢	一次	到	看	后退	.

他一次也不敢回头看。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət] - [saɪd] , [ænd; ənd] [swet] ['kʌvəd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['klæmi] [fɪlm] .

He	stood	shaking	at	Crifer's	side	,	and	sweat	covered	him	in	a	clammy	film	.
他	站立	摇晃	在	-	边	,	和	汗	涵盖	他	在	一个	湿冷的	电影	.

他浑身颤抖地站在克里弗身边，汗水在他身上形成了一层黏糊糊的薄膜。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] .

He	never	wanted	to	look	at	the	garden	again	.
他	绝不	通缉	到	看	在	这	花园	再次	.

他再也不想看到那个花园了。

[nɒt] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd]

Not	when	he	knew	there	was	a	door	through	which	he	could	walk	and
不是	什么时候	他	知道	那里	曾是	一个	门	通过	哪个	他	可以	走	和

[ðen] [mait] [faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

then	might	find	himself	in	the	garden	.
然后	可能	寻找	他自己	在	这	花园	.

但他知道有一扇门，穿过它他就能来到花园里，所以他不会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] .

It	was	so	big	.
它	曾是	所以	大的	.

它太大了。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [rːkuːd][kɑːm, kɑːlm][hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Three	or	four	days	passed	before	Rikud	calmed	himself	enough	to	talk	about	his
三	或者	四	天	通过了	前	里库德	平静下来	他自己	足够的	到	讲话	关于	他的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

过了三四天，里库德才平静下来，开始讲述他的经历。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , ['əʊnli] - [siːmd] [æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] ,

When	he	did	,	only	Crifer	seemed	at	all	interested	,
什么时候	他	做过	,	仅有的	-	似乎	在	全部	感兴趣的	,

当他这么做时，似乎只有克里弗对此感兴趣。

[jet] [ðə; ði] [leɪm] - ['fʊtɪd] [mænz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

yet	the	lame	-	footed	man's	mind	was	inadequate	to	cope	with	the	situation	.
然而	这	瘸	-	有脚的	男人的	头脑	曾是	不足	到	应付	和	这	情况	.

然而，这个跛脚男人的智力不足以应对这种情况。

[hiː; hi] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvjuːpɔːt] [mait] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ˈveəriəb(ə)l][ænd; ənd][rːkuːd] [faʊnd] [hɪmˈself]

He	suggested	that	the	viewport	might	also	be	variable	and	Rikud	found	himself
他	建议	那	这	视口	可能	还	是	多变的	和	里库德	成立	他自己

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] [ðæt] [bʊk] [ɒn] [əˈstrɒnəmi] .

wishing	that	his	friend	had	never	read	that	book	on	astronomy	.
祝	那	他的	朋友	有	绝不	读	那	书	在	天文学	.

他认为视口也可能是可变的，里库德不禁希望他的朋友从未读过那本天文学书籍。

\- [dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [rːkuːd][æt; ət][ɔːl] .

Chuls	did	not	believe	Rikud	at	all	.
-	做过	不是	相信	里库德	在	全部	.

丘尔斯根本不相信里库德。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðæt] ['meni] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	not	that	many	doors	in	the	world	,	"	he	said	.
"	那里	是	不是	那	许多	门	在	这	世界	,	"	他	说	.

“世界上没有那么多门，”他说。

" [ðə; ði]['laɪbrəri][hæz; həz][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['kwɔːtəz] ;

"	The	library	has	a	door	and	there	is	a	door	to	the	women's	quarters	;
"	这	图书馆	有	一个	门	和	那里	是	一个	门	到	这	女性的	四分之一	;

“图书馆有一扇门，通往女宿舍也有一扇门；

[ɪn][faɪv] [jˈiəz] , [ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] [wɪl] [send][juː; jʊ] [θruː] [ðæt] .

in	five	years	,	the	Calculator	will	send	you	through	that	.
在	五	年	,	这	计算器	将要	发送	你	通过	那	.

五年后，计算器会带你经历这一切。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z] .

But	there	are	no	others	.
但	那里	是	不	其他的	.

但没有其他选择。

" \- [smaɪld] [æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt][smaɪl][ænd; ənd][rːkuːd] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	Chuls	smiled	an	indulgent	smile	and	Rikud	came	nearer	to	him	.
"	-	微笑	一个	放纵的	微笑	和	里库德	来了	更近	到	他	.

“楚尔斯露出了宽容的笑容，里库德向他走近了。

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [dɔːz] !

"	Now	,	by	the	world	,	there	are	two	other	doors	!
"	现在	,	经过	这	世界	,	那里	是	二	其他	门	!

“现在，天哪，还有两扇门呢！”

" [rːkuːd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwɪəli] .

"	Rikud	began	to	shout	,	and	everyone	looked	at	him	queerly	.
"	里库德	开始	到	喊	,	和	每个人	看起来	在	他	奇怪地	.

“里克德开始大喊大叫，大家都用奇怪的眼神看着他。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] [wɪlm] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə]

"	What	are	you	doing	that	for	?	"	demanded	Wilm	,	who	was	shorter
"	什么	是	你	正在做	那	为了	?	"	要求	威尔姆	,	WHO	曾是	较短

['iːv(ə)n][ðæn; ðən] \- ,

even	than	Crifer	,
甚至	比	-	,

“你为什么要这么做？”威尔姆质问道，他的个子甚至比克里弗还要矮。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [leɪm] [fʊt] .

but	had	no	lame	foot	.
但	有	不	瘸	脚	.

但他的脚并没有跛。

" ['duːɪŋ] [wɒt] ? "
" Doing what ? "
" 正在做 什么 ? "

“做什么？”

" ['spiːkɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [wen] - , [huː] [ɪz] [kləʊz] , ['ɒbviəsli] [hæz; həz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['hɪərɪŋ]
" Speaking so loudly when Chuls , who is close , obviously has no trouble hearing
" 请讲 所以 高声 什么时候 - , WHO 是 关闭 , 明显地 有 不 麻烦 听力
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“明明Chuls就在附近，你说话声音这么大，他肯定听得很清楚。”

" ['meɪbi] ['jelɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] .
" Maybe yelling will make him understand .
" 或许 大喊 将要 制作 他 理解 .

“也许大声呵斥能让他明白。”

" - ['hɔbl] [ə'baʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [fʊt] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['lɪt(ə)l] [dʒɪg] .
" Crifer hobbled about on his good foot , doing a meaningless little jig .
" - 跛行 关于 在 他的 好的 脚 , 正在做 一个 无意义的 小的 夹具 .

“克里弗用他那只完好的脚一瘸一拐地走来走去，跳着毫无意义的小舞步。”

" [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [gəʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Why don't we go see ? " he suggested .
" 为什么 不 我们 去 看 ? " 他 建议 .

“我们去看看吧？”他提议道。

[ðen] , [kən'fjuːzd] , [hiː; hi] [fraʊnd] .
Then , confused , he frowned .
然后 , 使困惑 , 他 皱眉 .

然后，他困惑地皱起了眉头。

" [wel] , [ai] [woʊnt] [gəʊ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Well , I won't go , " Chuls replied .
" 出色地 , 我 惯于 去 , " - 回复 .

“好吧，我不去了。”楚尔斯回答道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] .
" There's no reason to go .
" 有 不 原因 到 去 .

“没有理由去。”

[ɪf] [rːkuːd] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? "
If Rikud has been imagining things , why should I ? "
如果 里库德 有 到过 想象 事物 , 为什么 应该 我 ? "

如果里库德一直在凭空想象，那我为什么要相信呢?

" [ai] [ɪ'mædʒɪnd] ['nʌθɪŋ] .
" I imagined nothing .
" 我 想象 没有什么 .

我什么也没想象。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — "
I'll show you — "
患病的 展示 你 — "

我会让你看到的——

" [jʊl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [woʊnt] [gəʊ] .
" You'll show me nothing because I won't go .
" 你会 展示 我 没有什么 因为 我 惯于 去 .

“你什么也别想让我看到，因为我不会去。”

" [rːkuːd] [græbd] - - [blaʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][fɪst] .
" Rikud grabbed Chuls ' blouse with his big fist .
" 里库德 抓住 - - 女式衬衫 和 他的 大的 拳头 .

“Rikud 用他那大拳头抓住了 Chuls 的衬衫。”

[ðen] , ['stɑːtld] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
Then , startled by what he did , his hands began to tremble .
然后 , 惊慌 经过 什么 他 做过 , 他的 双手 开始 到 颤抖 .

然后，他被自己的举动吓了一跳，双手开始颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [blaʊz] .
But he held on , and he tugged at the blouse .
但 他 握住 在 , 和 他 拉扯 在 这 女式衬衫 .

但他不肯松手，用力拽了拽衬衫。

" [stɒp] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] , ['maɪldli] .
" Stop that , " said the older man , mildly .
" 停止 那 , " 说 这 老 男人 , 轻微地 .

“别那样做，”年长的男人温和地说。

- [[hɔpt]] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Crifer hopped up and down .
- 跳跃 向上 和 向下 .

小动物蹦蹦跳跳的。

" [lʊk] [wɒt] - ['duːɪŋ] !
" Look what Rikud's doing !
" 看 什么 - 正在做 !

看看里克德在做什么！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊk] .
I don't know what he's doing , but look .
我 不 知道 什么 他是 正在做 , 但 看 .

我不知道他在做什么，但你看。

[hiːz] ['həʊldɪŋ] - - [blaʊz] . "
He's holding Chuls ' blouse . "
他是 保持 - - 女式衬衫 . "

他手里拿着楚尔斯的衬衫。

" [stɒp] [ðæt] , " [rɪ'piːtɪd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] .
" Stop that , " repeated Chuls , his face reddening .
" 停止 那 , " 重复 - , 他的 脸 发红 .

“住手，”楚尔斯重复道，脸涨得通红。

" ['əʊnli] [ɪf] [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Only if you'll go with me .
" 仅有的 如果 你会 去 和 我 .

“除非你愿意跟我一起去。”

" [rːkuːd][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] .
" Rikud was panting .
" 里库德 曾是 喘息 .

里克德气喘吁吁。

- [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Chuls tugged at his wrist .
- 拉扯 在 他的 手腕 .

楚尔斯拽了拽他的手腕。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] .
By this time a crowd had gathered .
经过 这 时间 一个 人群 有 聚集 .

这时已经聚集了很多人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒtʃt] - [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Some **of** **them** **watched** **Crifer** **jump** **up** **and** **down** **,**
一些 的 他们 观看 - 跳 向上 和 向下 ,

他们中的一些人看着克里弗上蹿下跳，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒtʃt] [rːkuːd]['həʊldɪŋ] - - [blaʊz] .
but **most** **of** **them** **watched** **Rikud** **holding** **Chuls** **'** **blouse** **.**
但 最多 的 他们 观看 里库德 保持 - - 女式衬衫 .

但他们中的大多数人却看着里库德拿着楚尔斯的衬衫。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [wɪlm] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['fɪstfʊl][ɒv; əv] - [ʃɜːt] .
" **I** **think** **I** **can** **do** **that** **,** **"** **declared** **Wilm** **,** **clutching** **a** **fistful** **of** **Crifer's** **shirt** **.**
" 我 思考 我 能 做 那 , " 声明 威尔姆 , 紧握 一个 一把 的 - 衬衫 .

"我想我能做到，"威尔姆说着，一把抓住克里弗的衬衫。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [peəd] [ɒf] ,
Presently **,** **the** **members** **of** **the** **crowd** **had** **pretty** **well** **paired** **off** **,**
目前 , 这 成员 的 这 人群 有 漂亮的 出色地 成对的 离开 ,

目前，人群中的成员几乎都成双成对地聚在一起了。

[iːtʃ] ['pɑːtnə(r)] [græbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [blaʊz] .
each **partner** **grabbing** **for** **his** **companion's** **blouse** **.**
每个 伙伴 抓取 为了 他的 同伴的 女式衬衫 .

两人都伸手去抓对方的衬衫。

[ðeɪ] ['gɪg(ə)ld][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə][hɒp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]
They **giggled** **and** **laughed** **and** **some** **began** **to** **hop** **up** **and** **down** **as**
他们 咯咯地笑 和 笑了 和 一些 开始 到 跳 向上 和 向下 作为
- [hæd; həd] [dʌn] .
Crifer **had** **done** **.**
- 有 完毕 .

他们咯咯地笑着，有些人还像克里弗一样开始蹦蹦跳跳。

[ə; eɪ]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rːkuːd] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'liːsɪŋ] - .
A **buzzer** **sounded** **and** **automatically** **Rikud** **found** **himself** **releasing** **Chuls** **.**
一个 蜂鸣器 听起来 和 自动地 里库德 成立 他自己 发布 - .

蜂鸣器响起，Rikud 不由自主地放开了 Chuls。

- [sed] , [fər'get] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [kəm'pliːtli] , " [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
Chuls **said** **,** **forgetting** **the** **incident** **completely** **,** **"** **Time** **to** **retire** **.**
- 说 , 遗忘 这 事件 完全地 , " 时间 到 退休 .

楚尔斯完全忘记了这件事，说道："是时候退休了。"

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [klɪəd] .
" **In** **a** **moment** **,** **the** **room** **was** **cleared** **.**
" 在 一个 片刻 , 这 房间 曾是 已清除 .

片刻之后，房间里的人都走了。

[rːkuːd] [stʊd] [ə'ləʊn] .
Rikud **stood** **alone** **.**
里库德 站立 独自的 .

里库德孤身一人。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [ɔːl][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs]
He **cleared** **his** **throat** **and** **listened** **to** **the** **sound** **,** **all** **by** **itself** **in** **the** **stillness**
他 已清除 他的 喉 和 听着 到 这 声音 , 全部 经过 本身 在 这 寂静
.
:
.

他清了清嗓子，静静地听着那声音。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [rɪ'taɪəd] ?
What would have happened if they hadn't retired ?
什么 会 有 发生 如果 他们 之前没有 退休 ?

如果他们没有退休会发生什么?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋz] ['pʌŋktʃuəli] [laɪk] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .
But they always did things punctually like that , whenever the buzzer sounded .
但 他们 总是 做过 事物 准时 喜欢 那 , 每当 这 蜂鸣器 听起来 .

但他们总是像这样准时，只要蜂鸣器响了，他们就会立刻行动。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] , [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [helθ] - [reɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [slept] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
They ate with the buzzer , bathed in the health - rays with it , slept with it .
他们 吃 和 这 蜂鸣器 , 洗澡 在 这 健康 - 射线 和 它 , 睡着了 和 它 .

他们吃饭时带着蜂鸣器，沐浴时带着它进行健康射线照射，睡觉时也带着它。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] [stɒpt] ['bʌzɪŋ] ?
What would they do if the buzzer stopped buzzing ?
什么 会 他们 做 如果 这 蜂鸣器 停止 嗡嗡声 ?

如果蜂鸣器停止鸣叫，他们会怎么办?

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [rːkuːd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .
This frightened Rikud , although he didn't know why .
这 害怕 里库德 , 虽然 他 没有 知道 为什么 .

这让里库德感到害怕，尽管他不知道为什么。

[id] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
He'd like it , though .
他会 喜欢 它 , 尽管 .

他会喜欢的。

['meɪbi] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Maybe then he could take them outside with him to the big garden of the
或许 然后 他 可以 拿 他们 外部 和 他 到 这 大的 花园 的 这
[tuː] ['vjuːˌpɔːrts] .
two viewports .
二 视口 .

也许那样他就可以带他们到外面，到有两个观景台的大花园里去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hʌd(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə]
And then he wouldn't be afraid because he could huddle close to
和 然后 他 不会 是 害怕的 因为 他 可以 乱堆 关闭 到
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
them and he wouldn't be alone .
他们 和 他 不会 是 独自的 .

这样他就不会害怕了，因为他可以依偎在他们身边，不会孤单。

[rːkuːd] [hɜːd] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
Rikud heard the throbbing again as he stood in the room of the machinery .
里库德 听到 这 悸动 再次 作为 他 站立 在 这 房间 的 这 机械 .

里库德站在机器房里，再次听到了那阵阵悸动。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [kɔgz] [ænd; ənd] [gɪr] ['spɪnɪŋ]
For a long time he watched the wheels and cogs and gears spinning
为了 一个 长的 时间 他 观看 这 车轮 和 齿轮 和 齿轮 旋转
[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] .
and humming .
和 哼唱 .

他长时间地观察着车轮、齿轮和发条旋转和嗡嗡作响。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] .
He watched for he knew not how long .
他 观看 为了 他 知道 不是 如何 长的 .

他一直看着，不知道过了多久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] .

And	then	he	began	to	wonder	.
和	然后	他	开始	到	想知道	.

然后他开始感到疑惑。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔgz][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪr] , [wʊd] [ðə; ði]['bʌzə(r)] [stɒp] ?

If	he	destroyed	the	wheels	and	the	cogs	and	the	gears	,	would	the	buzzer	stop	?
如果	他	损毁	这	车轮	和	这	齿轮	和	这	齿轮	,	会	这	蜂鸣器	停止	?

如果他把轮子、齿轮和齿轮都毁了，蜂鸣器会停止吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][rːkuːd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [æn; ən] " [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɜːs(ə)n] .

It	probably	would	,	because	,	as	Rikud	saw	it	,	he	was	clearly	an	"	unauthorized	person	.
它	大概	会	,	因为	,	作为	里库德	锯	它	,	他	曾是	清楚地	一个	"	未经授权	人	.

很可能如此，因为在里库德看来，他显然是一个"未经授权的人"。

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	had	heard	the	voice	again	upon	entering	the	room	.
"	他	有	听到	这	嗓音	再次	之上	进入	这	房间	.

"他一进房间就再次听到了那个声音。"

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['met(ə)l][rɒd] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

He	found	a	metal	rod	,	bright	and	shiny	,
他	成立	一个	金属	杆	,	明亮的	和	闪亮的	,

他发现了一根金属棒，又亮又闪。

[θriː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːf][æz; əz][waɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːm] .

three	feet	long	and	half	as	wide	as	his	arm	.
三	脚	长的	和	一半	作为	宽的	作为	他的	手臂	.

长三英尺，宽是他手臂的一半。

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪərz] [ðæt] [held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

He	tugged	at	it	and	it	came	loose	from	the	wires	that	held	it	in	place	.
他	拉扯	在	它	和	它	来了	松动的	从	这	电线	那	握住	它	在	地方	.

他用力一拉，它就从固定它的钢丝上脱落了。

[hiː; hi] [heft] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	hefted	it	carefully	for	a	moment	,
他	举起	它	小心	为了	一个	片刻	,

他小心翼翼地掂了掂它，过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][bɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

and	then	he	swung	the	bar	into	the	mass	of	metal	.
和	然后	他	摇摆	这	酒吧	进入	这	大量的	的	金属	.

然后他挥动铁棍砸向那团金属。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] .

Each	time	he	heard	a	grinding	,	crashing	sound	.
每个	时间	他	听到	一个	研磨	,	崩溃	声音	.

他每次都会听到刺耳的摩擦声和撞击声。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [gɪr] [ænd; ənd] [kɔgz] [ænd; ənd] [wiːlz] ['krʌmb(ə)ld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [bləʊz] ,

He	looked	as	the	gears	and	cogs	and	wheels	crumbled	under	his	blows	,
他	看起来	作为	这	齿轮	和	齿轮	和	车轮	崩溃了	在下面	他的	打击	,

他看着齿轮、齿条和轮子在他的击打下崩塌，

['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .

shattered	**by**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**arm**	**.**
破碎	经过	这	力量	的	他的	手臂	.

被他手臂的力量击碎。

['ɔːlməʊst] ['kæʒuəli] [hiː; hi] [streɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['kæʒuəl] .

Almost	**casually**	**he**	**strode**	**about**	**the**	**room**	**,**	**but**	**his**	**blows**	**were**	**not**	**casual**	**.**
几乎	随意地	他	大步走	关于	这	房间	,	但	他的	打击	是	不是	随意的	.

他几乎是漫不经心地在房间里踱步，但他的拳头却并非随意挥动。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [straɪdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ['frenzid] ['rʌnɪŋ] .

Soon	**his**	**easy**	**strides**	**had**	**given**	**way**	**to**	**frenzied**	**running**	**.**
很快	他的	简单的	步幅	有	给定	方式	到	丧心病狂	跑步	.

很快，他轻松的步伐就变成了疯狂的奔跑。

[rːkuːd] [smæʃt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

Rikud	**smashed**	**everything**	**in**	**sight**	**.**
里库德	粉碎	一切	在	视线	.

里库德把视线范围内的一切都砸碎了。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [wiŋk] [aʊt] , [hiː; hi] [stɒpt] .

When	**the**	**lights**	**winked**	**out**	**,**	**he**	**stopped**	**.**
什么时候	这	灯	眨眼	出去	,	他	停止	.

灯光熄灭后，他停了下来。

['eniweɪ] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] , ['brəʊkən]['met(ə)l] .

Anyway	**,**	**by**	**that**	**time**	**the**	**room**	**was**	**a**	**shambles**	**of**	**twisted**	**,**	**broken**	**metal**	**.**
反正	,	经过	那	时间	这	房间	曾是	一个	一片混乱	的	扭曲	,	破碎的	金属	.

总之，到那时，房间里已经变成了一片扭曲破碎的金属废墟。

[hiː; hi] [lɑːft] , ['sɒftli] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ,

He	**laughed**	**,**	**softly**	**at**	**first**	**,**	**but**	**presently**	**he**	**was**	**roaring**	**,**
他	笑了	,	轻轻	在	第一的	,	但	目前	他	曾是	咆哮	,

他先是轻轻地笑了，但很快就放声大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] ['dʌbld] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðə; ði]

and	**the**	**sound**	**doubled**	**and**	**redoubled**	**in**	**his**	**ears**	**because**	**now**	**the**
和	这	声音	双倍	和	加倍	在	他的	耳朵	因为	现在	这

[θrɒbɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] .

throbbing	**had**	**stopped**	**.**
悸动	有	停止	.

耳中的声音一遍又一遍地加倍，因为搏动感已经停止了。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)]

He	**opened**	**the**	**door**	**and**	**ran**	**through**	**the**	**little**	**corridor**	**to**	**the**	**smaller**
他	打开	这	门	和	跑	通过	这	小的	走廊	到	这	较小的

['vjuːpɔːt] .

viewport	**.**
视口	.

他打开门，跑过狭窄的走廊，来到较小的观察窗前。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] , ['dɪmli] , [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

Outside	**he**	**could**	**see**	**the**	**stars**	**,**	**and**	**,**	**dimly**	**,**	**the**	**terrain**	**beneath**	**them**	**.**
外部	他	可以	看	这	明星	,	和	,	依稀	,	这	地形	下面	他们	.

他向外望去可以看到星星，以及隐约可见的下方地貌。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] ['klɪəli] .

But	**everything**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**only**	**the**	**stars**	**shone**	**clearly**	**.**
但	一切	曾是	所以	黑暗的	那	仅有的	这	明星	闪耀	清楚地	.

但周围一片漆黑，只有星星清晰可见。

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] .

All	else	was	bathed	in	a	shadow	of	unreality	.
全部	别的	曾是	洗澡	在	一个	阴影	的	不真实	.

其他一切都笼罩在虚幻的阴影之中。

[rːkuːd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['əʊpən] [ðæt]

Rikud	never	wanted	to	do	anything	more	than	he	wanted	to	open	that
里库德	绝不	通缉	到	做	任何事物	更多的	比	他	通缉	到	打开	那

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

里库德只想打开那扇门，除此之外，他什么都不想做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌns] ,

But	his	hands	trembled	too	much	when	he	touched	it	,	and	once	,
但	他的	双手	颤抖	也	很多	什么时候	他	感动	它	,	和	一次	,

但他触摸它时双手颤抖得太厉害，有一次，

[wen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

when	he	pressed	his	face	close	against	the	viewport	,	there	in	the	darkness	,
什么时候	他	按下	他的	脸	关闭	反对	这	视口	,	那里	在	这	黑暗	,

当他把脸紧紧贴在观察窗上时，在黑暗中，

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [flæʃt] ['briːfli] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

something	bright	flashed	briefly	through	the	sky	and	was	gone	.
某物	明亮的	闪光灯	简要地	通过	这	天空	和	曾是	已消失	.

天空中闪过一道强光，随即消失不见。

['wɪmpərɪŋ] , [hiː; hi][fled] .

Whimpering	,	he	fled	.
呜咽	,	他	逃亡	.

他呜咽着逃走了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [rːkuːd][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] .

All	around	Rikud	were	darkness	and	hunger	and	thirst	.
全部	大约	里库德	是	黑暗	和	饥饿	和	口渴	.

里库德周围一片黑暗，饥渴难耐。

[ðə; ði]['bʌzə(r)][dɪd][nɒt] [saʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][rːkuːd][hæd; həd] ['saɪlənst] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .

The	buzzer	did	not	sound	because	Rikud	had	silenced	it	forever	.
这	蜂鸣器	做过	不是	声音	因为	里库德	有	沉默	它	永远	.

蜂鸣器没有响，因为里库德已经把它彻底静音了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [went] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] .

And	no	one	went	to	eat	or	drink	.
和	不	一	去	到	吃	或者	喝	.

没有人去吃饭或喝水。

[rːkuːd] [hɪm'self] [hæd; həd]['fʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [tuː; tə]

Rikud	himself	had	fumbled	through	the	blackness	and	the	whimpering	to
里库德	他自己	有	笨手笨脚	通过	这	黑	和	这	呜咽	到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

the	dining	room	,
这	用餐	房间	,

里库德本人摸索着穿过黑暗和呜咽声来到了餐厅。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [draɪ][ænd; ənd]['swəʊlən] ,

his	tongue	dry	and	swollen	,
他的	舌头	干燥	和	肿	,

他的舌头干裂肿胀，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smuːð] [belt] [ðæt] [fləʊd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [dɪd][nɒt] [rʌn]

but	**the**	**smooth**	**belt**	**that**	**flowed**	**with**	**water**	**and**	**with**	**savory**	**dishes**	**did**	**not**	**run**
但	这	光滑的	腰带	那	流动	和	水	和	和	美味的	菜肴	做过	不是	跑步

['eni][mɔː(r)] .

any	**more**	**.**
任何	更多的	.

但是，那条曾经流淌着水和美味佳肴的平滑传送带已经停止了运转。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [rːkuːd] ['riːəlaɪzd] , ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

The	**machinery**	**,**	**Rikud**	**realized**	**,**	**also**	**was**	**responsible**	**for**	**food**	**.**
这	机械	,	里库德	已实现	,	还	曾是	负责任的	为了	食物	.

里库德意识到，机器也负责生产食物。

- [sed] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , " [aɪm] ['hʌŋgri] . "

Chuls	**said**	**,**	**over**	**and**	**over**	**,**	**"**	**I'm**	**hungry**	**.**	**"**
-	说	,	超过	和	超过	,	"	我是	饥饿的	.	"

楚尔斯一遍又一遍地说："我饿了。"

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [wen] [ðə; ði]['bʌzə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , " [wɪlm] [rɪ'plaɪd]

"	**We**	**will**	**eat**	**and**	**we**	**will**	**drink**	**when**	**the**	**buzzer**	**tells**	**us**	**,**	**"**	**Wilm**	**replied**
"	我们	将要	吃	和	我们	将要	喝	什么时候	这	蜂鸣器	讲述	我们	,	"	威尔姆	回复

['kɒnfɪdəntli] .

confidently	**.**
自信地	.

"等蜂鸣器响了，我们就吃喝，"威尔姆自信地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['eni][mɔː(r)] , " [rːkuːd] [sed] .

"	**It**	**won't**	**any**	**more**	**,**	**"**	**Rikud**	**said**	**.**
"	它	惯于	任何	更多的	,	"	里库德	说	.

"不会再这样了，"里库德说。

" [wɒt] [woʊnt] ? "

"	**What**	**won't**	**?**	**"**
"	什么	惯于	?	"

"什么不会？"

" [ðə; ði]['bʌzə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [saʊnd] [ə'gen] .

"	**The**	**buzzer**	**will**	**never**	**sound**	**again**	**.**
"	这	蜂鸣器	将要	绝不	声音	再次	.

"蜂鸣器将不再响起。"

[ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**broke**	**it**	**.**
我	打破	它	.

我把它弄坏了。

" - [graul] .

"	**Crifer**	**growled**	**.**
"	-	咆哮	.

"克里弗低吼道。"

" [ai] [nəʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

"我知道。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**shouldn't**	**have**	**done**	**it**	**.**
你	不应该	有	完毕	它	.

你不应该那样做。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] , [rːkuːd] . "
That **was** **a** **bad** **thing** **you** **did** **,** **Rikud** **.** **"**
那 曾是 一个 坏的 事物 你 做过 , 里库德 . "

里库德，你做的那件事很糟糕。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][bæd] .
" **It** **was** **not** **bad** **.**
" 它 曾是 不是 坏的 .

“还不错。”

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]
The **world** **has** **moved** **through** **the** **blackness** **and** **the** **stars** **and** **now** **we**
这 世界 有 已搬 通过 这 黑 和 这 明星 和 现在 我们
[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] . "
should **go** **outside** **to** **live** **in** **the** **big** **garden** **there** **beyond** **the** **viewport** **.** **"**
应该 去 外部 到 居住 在 这 大的 花园 那里 超过 这 视口 . "

世界已穿过黑暗和星辰，现在我们应该走到户外，生活在窗外那片广阔的花园里。

" [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] , " - [sed] .
" **That's** **ridiculous** **,** **"** **Chuls** **said** **.**
" 那就是 荒谬的 , " - 说 .

“这太荒谬了，”丘尔斯说。

['iːv(ə)n] - [naʊ] [wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət][rːkuːd] .
Even **Crifer** **now** **was** **angry** **at** **Rikud** **.**
甚至 - 现在 曾是 生气的 在 里库德 .

就连克里弗现在也对里库德感到愤怒了。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði]['bʌzə(r)][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [iːt] .
" **He** **broke** **the** **buzzer** **and** **no** **one** **can** **eat** **.**
" 他 打破 这 蜂鸣器 和 不 一 能 吃 .

他把蜂鸣器弄坏了，大家都没法吃饭了。

[ai] [heɪt] [rːkuːd] , [ai] [θɪŋk] .
I **hate** **Rikud** **,** **I** **think** **.**
我 恨 里库德 , 我 思考 .

我讨厌Rikud公司。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [sed] , " [ai]
" **There** **was** **a** **lot** **of** **noise** **in** **the** **darkness** **,** **and** **someone** **else** **said** **,** **"** **I**
" 那里 曾是 一个 很多 的 噪音 在 这 黑暗 , 和 某人 别的 说 , " 我
[heɪt] [rːkuːd] .
hate **Rikud** **.**
恨 里库德 .

黑暗中传来一阵嘈杂声，另一个人说：“我讨厌里克德。”

" [ðen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Then** **everyone** **was** **saying** **it** **.**
" 然后 每个人 曾是 说 它 .

“当时每个人都这么说。”

[rːkuːd][wɒz; wəz][sæd] .
Rikud **was** **sad** **.**
里库德 曾是 伤心 .

里库德很伤心。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ,
Soon **he** **would** **die** **,**
很快 他 会 死 ,

他不久便会去世。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [wʊd] [gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ə'ləʊn]

because	no	one	would	go	outside	with	him	and	he	could	not	go	outside	alone
因为	不	一	会	去	外部	和	他	和	他	可以	不是	去	外部	独自的

.

:

.

因为没有人愿意陪他出去，他也不能独自出去。

[ɪn][faɪv][mɔː(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmən] , [tuː] .

In	five	more	years	he	would	have	had	a	woman	,	too	.
在	五	更多的	年	他	会	有	有	一个	女士	,	也	.

再过五年，他也会找到女朋友。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['kwɔːtəz] .

He	wondered	if	it	was	dark	and	hungry	in	the	women's	quarters	.
他	想知道	如果	它	曾是	黑暗的	和	饥饿的	在	这	女性的	四分之一	.

他想知道女眷的住处是不是又黑又饿。

[dɪd] ['wɪmɪn] [iːt] ?

Did	women	eat	?
做过	女性	吃	?

女人们吃饭吗?

[pə'hæps] [ðeɪ] [et; eɪt][plɑːnts] .

Perhaps	they	ate	plants	.
也许	他们	吃	植物	.

或许它们吃过植物。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [rːkuːd][hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] [ə; eɪ][frɒnd] [ænd; ənd]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Once	,	in	the	garden	,	Rikud	had	broken	off	a	frond	and	tasted	it	.
一次	,	在	这	花园	,	里库德	有	破碎的	离开	一个	叶状体	和	尝过	它	.

有一次，在花园里，里库德折下一片叶子尝了尝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bɪtə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .

It	had	been	bitter	,	but	not	unpleasant	.
它	有	到过	苦的	,	但	不是	令人不快的	.

虽然味道苦涩，但并不令人不快。

['meɪbi] [ðə; ði][plɑːnts][ɪn][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi]['betə(r)] .

Maybe	the	plants	in	the	viewport	would	even	be	better	.
或许	这	植物	在	这	视口	会	甚至	是	更好的	.

或许视窗里的植物会更好一些。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	not	be	hungry	if	we	go	outside	,	"	he	said	.
"	我们	将要	不是	是	饥饿的	如果	我们	去	外部	,	"	他	说	.

他说："如果我们出去走走，就不会挨饿了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惊奇感(The Sense of Wonder)
第2/2页

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðeə(r)] . "
" We can eat there . "
" 我们 能 吃 那里 . "

"我们可以在那里吃饭。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɪf] [ðə; ði]['bʌzə(r)] [saʊndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] , " - [sed] ['dʌlli] .
" We can eat if the buzzer sounds , but it is broken , " Chuls - said dully .
" 我们 能 吃 如果 这 蜂鸣器 声音 , 但 它 是 破碎的 , " - 说 沉闷地 .

"如果蜂鸣器响了我们就可以吃饭了，但是它坏了，"楚尔斯闷闷不乐地说。

- [ʃril] , " ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['veəriəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [bʌz] [ə'gen] . "
Crifer shrilled , " Maybe it is only variable and will buzz again . "
- 尖锐的 , " 或许 它 是 仅有的 多变的 和 将要 嗡嗡声 再次 . "

克里弗尖叫道："也许它只是会变化，还会再次发出嗡嗡声。"

" [nəʊ] , " [rːkuːd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" No , " Rikud assured him .
" 不 , " 里库德 保证 他 .

"不，"里库德向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] . "
" It won't . "
" 它 惯于 . "

"不会的。"

" [ðen] [juː; jʊ][brəʊk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai] [heɪt] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" Then you broke it and I hate you , " said Crifer .
" 然后 你 打破 它 和 我 恨 你 , " 说 - .

"然后你把它弄坏了，我恨你，"克里弗说。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [juː; jʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] . "
" We should break you , too , to show you how it is to be broken . "
" 我们 应该 休息 你 , 也 , 到 展示 你 如何 它 是 到 是 破碎的 . "

"我们也应该把你击垮，让你尝尝被击垮的滋味。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] — [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .
" We must go outside — through the viewport .
" 我们 必须 去 外部 — 通过 这 视口 .

我们必须走到外面——通过舷窗。

" [rːkuːd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒd] ['gɜːg(ə)lɪŋ][saʊnd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [meɪd] .
" Rikud listened to the odd gurgling sound his stomach made .
" 里库德 听着 到 这 奇怪的 淙淙 声音 他的 胃 制成 .

里库德听着肚子发出奇怪的咕噜声。

[ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
A hand reached out in the darkness and grabbed at his head .
一个 手 达到 出去 在 这 黑暗 和 抓住 在 他的 头 .

黑暗中伸出一只手，抓住了他的头。

[hiː; hi] [hɜːd] - [vɔɪs] .
He heard Crifer's voice .
他 听到 - 嗓音 .

他听到了克里弗的声音。

" [ai][hæv; həv] - [hed] .
" I have Rikud's head .
" 我 有 - 头 .

“我拿到了里库德的头颅。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['nɑːsti] , ['hɒstaɪl] .
" The voice was nasty , hostile .
" 这 嗓音 曾是 可恶的 , 敌对的 .

“那声音令人厌恶，充满敌意。”

- , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] , [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] .
Crifer , more than anyone , had been his friend .
- , 更多的 比 任何人 , 有 到过 他的 朋友 .

克里弗比任何人都更像他的朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
But now that he had broken the machinery , Crifer was his enemy ,
但 现在 那 他 有 破碎的 这 机械 , - 曾是 他的 敌人 ,

但现在他已经破坏了机器，克里弗就成了他的敌人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪk'sept]
because Crifer came nearer to understanding the situation than anyone except
因为 - 来了 更近 到 理解 这 情况 比 任何人 除了
[rːkuːd] .
Rikud .
里库德 .

因为除了里库德之外，克里弗比任何人都更了解情况。

[ðə; ði][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [rːkuːd] [hɑːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
The hand reached out again , and it struck Rikud hard across the face .
这 手 达到 出去 再次 , 和 它 击 里库德 难的 穿过 这 脸 .

那只手再次伸出来，狠狠地打在了里库德的脸上。

" [ai][hɪt][hɪm] !
" I hit him !
" 我 打 他 !

我打他了！

[ai][hɪt][hɪm] !
I hit him !
我 打 他 !

我打他了！

" ['ʌðə(r)][hændz] [riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][rːkuːd]['stʌmb(ə)ld] .
" Other hands reached out , and Rikud stumbled .
" 其他 双手 达到 出去 , 和 里库德 踉跄 .

“其他人也伸出了手，里库德踉跄了一下。”

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] .
He fell and then someone was on top of him , and he struggled .
他 跌倒 和 然后 某人 曾是 在 顶部 的 他 , 和 他 挣扎 .

他摔倒了，然后有人压在他身上，他挣扎起来。

[hiː; hi] [rəʊld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
He rolled and was up again , and he did not like the sound of the
他 滚动 和 曾是 向上 再次 , 和 他 做过 不是 喜欢 这 声音 的 这
['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .
angry voices .
生气的 声音 .

他翻了个身，又站了起来，但他不喜欢听到那些愤怒的声音。

['sʌmwʌn] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][duː; də][tuː; tə][rːkuːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Someone	said	,	"	Let	us	do	to	Rikud	what	he	said	he	did	to	the
某人	说	,	"	让	我们	做	到	里库德	什么	他	说	他	做过	到	这

[məˈʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

有人说："让我们像里库德所说的那样对待机器吧。"

" [rːkuːd][ræn] .

"	Rikud	ran	.
"	里库德	跑	.

"里库德参选了。"

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [prɔd] ['meni] ['bɒdɪz] .

In	the	darkness	,	his	feet	prodded	many	bodies	.
在	这	黑暗	,	他的	脚	催促	许多	身体	.

在黑暗中，他的脚踩过许多尸体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz] .

There	were	those	who	were	too	weak	to	rise	.
那里	是	那些	WHO	是	也	虚弱的	到	上升	.

有些人太过虚弱，无法奋起反抗。

[rːkuːd] , [tuː] , [felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] - ['hɛdɪdnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [hɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Rikud	,	too	,	felt	a	strange	light	-	headedness	and	a	gnawing	hurt	in	his
里库德	,	也	,	毛毡	一个	奇怪的	光	-	头脑	和	一个	啃咬	伤害	在	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

里库德也感到一阵奇怪的头晕和胃部隐隐作痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

But	it	didn't	matter	.
但	它	没有	事情	.

但这无关紧要。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] ['paʊndɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	heard	the	angry	voices	and	the	feet	pounding	behind	him	,
他	听到	这	生气的	声音	和	这	脚	猛击	在后面	他	,

他听到身后传来愤怒的叫喊声和沉重的脚步声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	he	wanted	only	to	get	away	.
和	他	通缉	仅有的	到	得到	离开	.

他只想逃离这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [wɒz; wəz] [strɒŋ]

It	was	dark	and	he	was	hungry	and	everyone	who	was	strong
它	曾是	黑暗的	和	他	曾是	饥饿的	和	每个人	WHO	曾是	强的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌn] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] ,

enough	to	run	was	chasing	him	,
足够的	到	跑步	曾是	追逐	他	,

天色已黑，他饥肠辘辘，所有力气大到能跑的人都在追赶他。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	every	time	he	thought	of	the	garden	outside	,	and	how	big	it	was
但	每一个	时间	他	想法	的	这	花园	外部	,	和	如何	大的	它	曾是

,

,

,

但他每次想到外面的花园，想到它有多么大，

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)]

the	**darkness**	**and**	**the**	**hunger**	**and**	**the**	**people**	**chasing**	**him**	**were**
这	黑暗	和	这	饥饿	和	这	人们	追逐	他	是

[ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] .

unimportant	**.**
不重要	.

黑暗、饥饿和追赶他的人都无关紧要。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['swɒləʊ] [hɪm] [ʌp] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] .

It	**was**	**so**	**big**	**that**	**it**	**would**	**swallow**	**him**	**up**	**completely**	**and**	**positively**	**.**
它	曾是	所以	大的	那	它	会	吞	他	向上	完全地	和	积极地	.

它太大了，肯定会把他完全吞噬。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪkli] ['gɪdi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**became**	**sickly**	**giddy**	**thinking**	**about**	**it**	**.**
他	成为	病弱的	头晕	思维	关于	它	.

一想到这件事，他就感到一阵恶心和眩晕。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ˌaʊt'saɪd] ,

But	**if**	**he**	**didn't**	**open**	**the**	**door**	**and**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**outside**	**,**
但	如果	他	没有	打开	这	门	和	去	进入	这	花园	外部	,

但如果他不开门走到外面的花园里，

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [fu:d] [ænd; ənd][nəʊ]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	**would**	**die**	**because**	**he**	**had**	**no**	**food**	**and**	**no**	**water**	**and**	**his**
他	会	死	因为	他	有	不	食物	和	不	水	和	他的

['stʌmək] ['gɜ:g(ə)ld][ænd; ənd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [hɜ:t] .

stomach	**gurgled**	**and**	**grumbled**	**and**	**hurt**	**.**
胃	咕噜咕噜	和	咕哝	和	伤害	.

他会死的，因为他没有食物也没有水，他的肚子咕噜咕噜地叫，很疼。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .

And	**everyone**	**was**	**chasing**	**him**	**.**
和	每个人	曾是	追逐	他	.

所有人都追着他跑。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

He	**stumbled**	**through**	**the**	**darkness**	**and**	**felt**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**library**	**,**
他	踉跄	通过	这	黑暗	和	毛毡	他的	方式	后退	到	这	图书馆	,

他跌跌撞撞地穿过黑暗，摸索着回到了图书馆。

[θru:] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] — [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs]

through	**the**	**inner**	**door**	**and**	**into**	**the**	**room**	**with**	**the**	**voice**	**—**	**but**	**the**	**voice**
通过	这	内	门	和	进入	这	房间	和	这	嗓音	—	但	这	嗓音

['dɪd(ə)nt] [spi:k] [ðɪs] [taɪm] — [θru:] [ɪts][dɔ:(r)][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

didn't	**speak**	**this**	**time**	**—**	**through**	**its**	**door**	**and**	**into**	**the**	**place**	**of**	**machinery**	**.**
没有	说话	这	时间	—	通过	它是	门	和	进入	这	地方	的	机械	.

穿过内门，进入有声音的房间——但这次声音没有说话——穿过门，进入机器所在的地方。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][dɔ:(r)] ,

Behind	**him**	**,**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**voices**	**at**	**the**	**first**	**door**	**,**
在后面	他	,	他	可以	听到	这	声音	在	这	第一的	门	,

他身后传来第一扇门外的声音，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

and	**he**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**no**	**one**	**would**	**come**	**after**	**him**	**.**
和	他	想法	为了	一个	片刻	那	不	一	会	来	后	他	.

他一度以为不会有人来找他了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] - [jel] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fi:t] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

But	**he**	**heard**	**Crifer**	**yell**	**something**	**,**	**and**	**then**	**feet**	**pounding**	**in**	**the**	**passage**	**.**
但	他	听到	-	叫喊	某物	,	和	然后	脚	猛击	在	这	通道	.

但他听到克里弗喊了一声，然后听到走廊里传来脚步声。

[rːkuːd] [trɪpt] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [sprɔːld] ['ɔːkwədli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Rikud	**tripped**	**over**	**something**	**and**	**sprawled**	**awkwardly**	**across**	**the**	**floor**	**.**
里库德	绊倒了	超过	某物	和	蔓延	尴尬地	穿过	这	地面	.

里库德被什么东西绊倒了，狼狈地摔倒在地。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**felt**	**a**	**sharp**	**hurt**	**in**	**his**	**head**	**,**
他	毛毡	一个	锋利的	伤害	在	他的	头	,

他感到头部一阵剧痛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	**when**	**he**	**reached**	**up**	**to**	**touch**	**it**	**with**	**his**	**hands**	**there**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
和	什么时候	他	达到	向上	到	触碰	它	和	他的	双手	那里	在	这	黑暗	,

当他伸手去触摸黑暗中的它时，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ə'weɪ] [wet] .

his	**fingers**	**came**	**away**	**wet**	**.**
他的	手指	来了	离开	湿的	.

他的手指湿漉漉的。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] .

He	**got**	**up**	**slowly**	**and**	**opened**	**the**	**next**	**door**	**.**
他	得到	向上	缓慢地	和	打开	这	下一个	门	.

他缓缓起身，打开了隔壁的门。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)] [naʊ] .

The	**voices**	**behind**	**him**	**were**	**closer**	**now**	**.**
这	声音	在后面	他	是	更近	现在	.

他身后的声音更近了。

[lait] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .

Light	**streamed**	**in**	**through**	**the**	**viewport**	**.**
光	流媒体	在	通过	这	视口	.

光线透过视窗照射进来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [rːkuːd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːt] ,

After	**the**	**darkness**	**,**	**it**	**frightened**	**Rikud**	**and**	**it**	**made**	**his**	**eyes**	**smart**	**,**
后	这	黑暗	,	它	害怕	里库德	和	它	制成	他的	眼睛	聪明的	,

黑暗过后，里库德感到害怕，眼睛也变得刺痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

and	**he**	**could**	**hear**	**those**	**behind**	**him**	**retreating**	**to**	**a**	**safe**	**distance**	**.**
和	他	可以	听到	那些	在后面	他	撤退	到	一个	安全的	距离	.

他能听到身后的人正在撤退到安全距离。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

But	**their**	**voices**	**were**	**not**	**far**	**away**	**,**
但	他们的	声音	是	不是	远的	离开	,

但他们的声音并不远，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm] .

and	**he**	**knew**	**they**	**would**	**come**	**after**	**him**	**because**	**they**	**wanted**	**to**	**break**	**him**	**.**
和	他	知道	他们	会	来	后	他	因为	他们	通缉	到	休息	他	.

他知道他们会来找他，因为他们想击垮他。

[rːkuːd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] .

Rikud	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**garden**	**and**	**he**	**trembled**	**.**
里库德	看起来	出去	之上	这	花园	和	他	颤抖	.

里库德望着花园，不禁浑身颤抖。

[aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf] .

Out	**there**	**was**	**life**	**.**
出去	那里	曾是	生活	.

外面有生命。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stretʃt] [ɒf] [ɪn] [ʌn'θɪŋkəbl] [ɪ'mensəti] [tuː; tə][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] [maʊndz]

The	garden	stretched	off	in	unthinkable	immensity	to	the	cluster	of	low	mounds
这	花园	拉伸	离开	在	不可思议	浩瀚无垠	到	这	簇	的	低的	土堆

[ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [wɪtʃ] [ruːft] [ðə; ði] ['meni] [plɑːnts] .

against	the	bright	blue	which	roofed	the	many	plants	.
反对	这	明亮的	蓝色的	哪个	有顶棚	这	许多	植物	.

花园无边无际地延伸到远处低矮的土堆群，在湛蓝的天空下，各种植物郁郁葱葱。

[ɪf] [plɑːnts][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][aʊt][ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðen] [səʊ][kʊd; kəd]

If	plants	could	live	out	there	as	they	did	within	the	world	,	then	so	could
如果	植物	可以	居住	出去	那里	作为	他们	做过	之内	这	世界	,	然后	所以	可以

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

如果植物能够像在地下一样在野外生存，那么人类也能够生存。

[rːkuːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] .

Rikud	and	his	people	should	.
里库德	和	他的	人们	应该	.

里库德和他的人民应该这样做。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz]

This	was	why	the	world	had	moved	across	the	darkness	and	the	stars
这	曾是	为什么	这	世界	有	已搬	穿过	这	黑暗	和	这	明星

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - ['laɪftaɪm] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

for	all	Rikud's	lifetime	and	more	.
为了	全部	-	寿命	和	更多的	.

这就是为什么在里克德的整个人生以及更久远的时间里，世界一直在黑暗和星辰之间穿梭的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

But	he	was	afraid	.
但	他	曾是	害怕的	.

但他很害怕。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

He	reached	up	and	grasped	the	handle	of	the	door	and	he	saw
他	达到	向上	和	抓住	这	处理	的	这	门	和	他	锯

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [ðə; ði] ['wetnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

that	his	fingers	were	red	with	the	wetness	which	had	come	from	his
那	他的	手指	是	红色的	和	这	潮湿	哪个	有	来	从	他的

[hɜːt] [hed] .

hurt	head	.
伤害	头	.

他伸手抓住门把手，发现手指被头部受伤流出的血弄得通红。

['sləʊli] [hiː; hi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [flɔː(r)] — [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] !

Slowly	he	slipped	to	the	cool	floor	—	how	his	head	was	burning	!
缓慢地	他	滑倒了	到	这	凉爽的	地面	—	如何	他的	头	曾是	燃烧	!

他慢慢滑倒在冰冷的地板上——他的头好烫啊！

— [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][leɪ][ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][raɪz][ə'gen] .

—	and	for	a	long	time	he	lay	there	,	thinking	he	would	never	rise	again	.
—	和	为了	一个	长的	时间	他	躺	那里	,	思维	他	会	绝不	上升	再次	.

——他躺在那里很久，以为自己再也起不来了。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] ,

Inside	he	heard	the	voices	again	,
里面	他	听到	这	声音	再次	,

他再次听到了那些声音。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	soon	a	foot	and	then	another	pounded	on	the	metal	of	the	passage	.
和	很快	一个	脚	和	然后	其他	猛击	在	这	金属	的	这	通道	.

很快，一只脚，接着又是一只脚，敲击着通道的金属表面。

[hi:; hi] [hɜ:d] - [vɔɪs] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] : " [ðeə(r)][ɪz][r:ku:d][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] !

He	heard	Crifer's	voice	louder	than	the	rest	:	"	There	is	Rikud	on	the	floor	!
他	听到	-	嗓音	更大声	比	这	休息	:	"	那里	是	里库德	在	这	地面	!

他听到克里弗的声音比其他人的都大："里库德倒在地上了！"

" ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , [r:ku:d] ['pʊld] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] .

"	Tugging	at	the	handle	of	the	door	,	Rikud	pulled	himself	upright	.
"	拉扯	在	这	处理	的	这	门	,	里库德	拉	他自己	直立	.

"里库德拉着门把手，把自己拉了起来。"

['sʌmθɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [braʊn] ['skʌri, 'skə:-] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vju:pɔ:t]

Something	small	and	brown	scurried	across	the	other	side	of	the	viewport
某物	小的	和	棕色的	匆匆跑过	穿过	这	其他	边	的	这	视口

[ænd; ənd][r:ku:d][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [tu:] ['hɪdiəs] [red] [aɪz] .

and	Rikud	imagined	it	turned	to	look	at	him	with	two	hideous	red	eyes	.
和	里库德	想象	它	转向	到	看	在	他	和	二	可怕	红色的	眼睛	.

一个棕色的小东西迅速穿过舷窗的另一边，里库德想象着它转过身来，用两只可怕的红眼睛看着他。

[r:ku:d] [skri:md] [ænd; ənd] ['hə:tl] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,

Rikud	screamed	and	hurtled	back	through	the	corridor	,
里库德	尖叫	和	猛烈撞击	后退	通过	这	走廊	,

里库德尖叫一声，飞快地冲回了走廊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lait] ['stri:mɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['vju:pɔ:t]

and	his	face	was	so	terrible	in	the	light	streaming	in	through	the	viewport
和	他的	脸	曾是	所以	糟糕的	在	这	光	流媒体	在	通过	这	视口

[ðæt] ['evriwʌn] [fled] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

that	everyone	fled	before	him	.
那	每个人	逃亡	前	他	.

透过舷窗射进来的光线让他的脸看起来十分可怕，以至于所有人都吓得逃走了。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ,

He	stumbled	again	in	the	place	of	the	machinery	,
他	踉跄	再次	在	这	地方	的	这	机械	,

他再次在机器所在的地方绊倒了，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [hi:; hi] ['fɔndld] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ]

and	down	on	his	hands	and	knees	he	fondled	the	bits	of	metal	which
和	向下	在	他的	双手	和	膝盖	他	抚摸	这	比特	的	金属	哪个

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .

he	could	see	in	the	dim	light	through	the	open	door	.
他	可以	看	在	这	暗淡	光	通过	这	打开	门	.

他跪在地上，用手和膝盖抚摸着透过敞开的门在昏暗光线下看到的那些金属碎片。

" [wɛrz] [ðə; ði]['bʌzə(r)] ? " [hi:; hi] [sɔb] .

"	Where's	the	buzzer	?	"	he	sobbed	.
"	在哪里?	这	蜂鸣器	?	"	他	啜泣	.

"蜂鸣器在哪儿？"他抽泣着问。

" [ai][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['bʌzə(r)] .

"	I	must	find	the	buzzer	.
"	我	必须	寻找	这	蜂鸣器	.

我必须找到蜂鸣器。

" - [vɔɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ˌɪn'saɪd] , [sed] , " [ju:; jʊ] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Crifer's	voice	,	from	the	darkness	inside	,	said	,	"	You	broke	it	.
"	-	嗓音	,	从	这	黑暗	里面	,	说	,	"	你	打破	它	.

"克里弗的声音从黑暗深处传来，说道：'你把它弄坏了。'

[juː; jʊ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	broke	it	.
你	打破	它	.

你把它弄坏了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [juː; jʊ] —

And	now	we	will	break	you	—
和	现在	我们	将要	休息	你	—

现在我们要摧毁你——

" [rːkuːd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] .

"	Rikud	got	up	and	ran	.
"	里库德	得到	向上	和	跑	.

里克德起身跑了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zɔːstɪd] .

He	reached	the	door	again	and	then	he	slipped	down	against	it	,	exhausted	.
他	达到	这	门	再次	和	然后	他	滑倒了	向下	反对	它	,	筋疲力尽的	.

他再次走到门口，然后筋疲力尽地靠在门上滑了下来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [keɪm] ,

Behind	him	,	the	voices	and	the	footsteps	came	,
在后面	他	,	这	声音	和	这	脚步声	来了	,

身后传来人声和脚步声，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] - [hed] [pɪə(r)] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒweɪ] .

and	soon	he	saw	Crifer's	head	peer	in	through	the	passageway	.
和	很快	他	锯	-	头	同伴	在	通过	这	通道	.

很快，他就看到克里弗的头从通道里探了进来。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Then	there	were	others	,	and	then	they	were	walking	toward	him	.
然后	那里	是	其他的	,	和	然后	他们	是	步行	朝向	他	.

然后又来了其他人，然后他们都朝他走来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vjuːpɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪz] .

His	head	whirled	and	the	viewport	seemed	to	swim	in	a	haze	.
他的	头	旋转	和	这	视口	似乎	到	游泳	在	一个	阴霾	.

他头晕目眩，窗外的景色仿佛笼罩在一片迷雾之中。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['veərɪəb(ə)l] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ?

Could	it	be	variable	,	as	Crifer	had	suggested	?
可以	它	是	多变的	,	作为	-	有	建议	?

它会不会像克里弗所说的那样是可变的?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['skɜːriːɪŋ] [braʊn] [θɪŋ] ['weɪtɪd] ['sʌmweə(r)] ,

He	wondered	if	the	scurrying	brown	thing	waited	somewhere	,
他	想知道	如果	这	匆匆忙忙	棕色的	事物	等待	某处	,

他想知道那个四处乱窜的棕色小东西是不是在某个地方等着他。

[ænd; ənd] ['nɔːziə] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	nausea	struck	at	the	pit	of	his	stomach	.
和	恶心	击	在	这	坑	的	他的	胃	.

一阵恶心涌上心头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [plɑːnts] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['skɜːriːɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv]

But	if	the	plants	could	live	out	there	and	the	scurrying	thing	could	live
但	如果	这	植物	可以	居住	出去	那里	和	这	匆匆忙忙	事物	可以	居住

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæd; həd] [muːvd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['blæknəs] ,

and	that	was	why	the	world	had	moved	through	the	blackness	,
和	那	曾是	为什么	这	世界	有	已搬	通过	这	黑	,

但是，如果植物能在那里生存，如果那种四处乱窜的小东西能在那里生存，那么世界就能在黑暗中继续运转。

[ðen] [səʊ][kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv][aʊt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . . . .

then	so	could	he	live	out	there	,	and	Crifer	and	all	the	others	.	.	.	.
然后	所以	可以	他	居住	出去	那里	,	和	-	和	全部	这	其他的	.	.	.	.

那么他就可以在那里生活，克里弗和其他所有人都可以.....

[səʊ] ['taɪtli] [dɪd][hiː; hi][grɪp][ðə; ði]['hænd(ə)l][ðæt][hɪz; ɪz]['fɪŋgəz][bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːt] .

So	tightly	did	he	grip	the	handle	that	his	fingers	began	to	hurt	.
所以	紧紧	做过	他	紧握	这	处理	那	他的	手指	开始	到	伤害	.

他紧紧握住把手，手指都开始疼了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] [hɑːd][ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['pʌlsɪz] ['liːpɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

And	his	heart	pounded	hard	and	he	felt	the	pulses	leaping	on	either	side
和	他的	心	猛击	难的	和	他	毛毡	这	脉冲	跳跃	在	任何一个	边

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

of	his	neck	.
的	他的	脖子	.

他的心脏剧烈跳动，他能感觉到脖子两侧的脉搏在跳动。

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

He	stared	out	into	the	garden	,	and	off	into	the	distance	,
他	凝视	出去	进入	这	花园	,	和	离开	进入	这	距离	,

他凝视着花园，以及远方。

[weə(r)] [ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [gləʊb] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][stɑː(r)] [stʊd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

where	the	blue	-	white	globe	which	might	have	been	a	star	stood	just	above	the
在哪里	这	蓝色的	-	白色的	地球	哪个	可能	有	到过	一个	星星	站立	只是	多于	这

[rəʊ] [ɒv; əv] [maʊndz] .

row	of	mounds	.
排	的	土堆	.

一个蓝白色的球体，可能是一颗星星，矗立在一排土堆的上方。

- [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Crifer	was	tugging	at	him	,	trying	to	pull	him	away	from	the	door	,
-	曾是	拉扯	在	他	,	尝试	到	拉	他	离开	从	这	门	,

克里弗拽着他，想把他从门口拉开。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [græbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fɔːl] .

and	someone	was	grabbing	at	his	legs	,	trying	to	make	him	fall	.
和	某人	曾是	抓取	在	他的	腿	,	尝试	到	制作	他	落下	.

有人抓住他的腿，想让他摔倒。

[hiː; hi] [kɪkt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][let][gəʊ] ,

He	kicked	out	and	the	hands	let	go	,
他	踢	出去	和	这	双手	让	去	,

他踢开了对方，那双手也松开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɪð]

and	then	he	turned	the	handle	and	shoved	the	weight	of	his	body	with
和	然后	他	转向	这	处理	和	推搡	这	重量	的	他的	身体	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

all	his	strength	against	the	door	.
全部	他的	力量	反对	这	门	.

然后他转动门把手，用尽全力将自己的身体推向门。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːmθ] .

It	opened	and	he	stepped	outside	into	the	warmth	.
它	打开	和	他	步	外部	进入	这	温暖	.

门开了，他走了出去，沐浴在温暖的阳光下。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] , ['freʃə(r)] [ðæn; ðən]['eni][eə(r)][rːkuːd][hæd; həd]['evə(r)] [briːðd] .

The	air	was	fresh	,	fresher	than	any	air	Rikud	had	ever	breathed	.
这	空气	曾是	新鲜的	,	更清新	比	任何	空气	里库德	有	曾经	呼吸	.

空气清新，比里库德以往呼吸过的任何空气都更加清新。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ˈeɪmləsli] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

He	walked	around	aimlessly	,	touching	the	plants	and	bending	down	to	feel	the
他	步行	大约	漫无目的地	,	接触	这	植物	和	弯曲	向下	到	感觉	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

他漫无目的地走来走去，摸摸植物，弯腰摸摸地板。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [gləʊb] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

and	sometimes	he	looked	at	the	blue	-	white	globe	on	the	horizon	.
和	有时	他	看起来	在	这	蓝色的	-	白色的	地球	在	这	地平线	.

有时他会眺望地平线上那颗蓝白色的星球。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

It	was	all	very	beautiful	.
它	曾是	全部	非常	美丽的	.

一切都很美好。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ˈgɜːg(ə)ld] [əˈkrɒs] [ðə; ði][lænd]

Near	the	ship	,	water	that	did	not	come	from	a	machine	gurgled	across	the	land
靠近	这	船	,	水	那	做过	不是	来	从	一个	机器	咕噜咕噜	穿过	这	土地

,

,

,

在船附近，并非来自机器的水潺潺流过陆地。

[ænd; ənd][rːkuːd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk] .

and	Rikud	lay	down	and	drank	.
和	里库德	躺	向下	和	喝	.

里库德躺下喝水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] , - [ænd; ənd] [wɪlm]

It	was	cool	and	good	,	and	when	he	got	up	,	Crifer	and	Wilm
它	曾是	凉爽的	和	好的	,	和	什么时候	他	得到	向上	,	-	和	威尔姆

[wɜː(r); wə(r)][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɜːld] ,

were	outside	the	world	,
是	外部	这	世界	,

那感觉很棒，当他起床时，克里弗和威尔姆仿佛置身于另一个世界。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] .

and	some	of	the	others	followed	.
和	一些	的	这	其他的	随后	.

其他人也纷纷效仿。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

They	stood	around	for	a	long	time	before	going	to	the	water	to	drink	.
他们	站立	大约	为了	一个	长的	时间	前	去	到	这	水	到	喝	.

他们站在那里很久才去水边喝水。

[rːkuːd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] , [mʌntʃ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

Rikud	sat	down	and	tore	off	a	piece	of	a	plant	,	munching	on	it	.
里库德	卫星	向下	和	撕裂	离开	一个	片	的	一个	植物	,	咀嚼	在	它	.

里库德坐了下来，撕下一小块植物，津津有味地嚼了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] .

It	was	good	.
它	曾是	好的	.

挺好的。

- [pɪkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wet] .

Crifer	picked	his	head	up	,	from	the	water	,	his	chin	wet	.
-	挑选	他的	头	向上	,	从	这	水	,	他的	下巴	湿的	.

克里弗从水中抬起头，下巴湿漉漉的。

" ['i:v(ə)n] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['veəriəb(ə)l] .

"	Even	feelings	are	variable	.
"	甚至	情怀	是	多变的	.

甚至情感也是多变的。

[ai][doʊnt] [heɪt] [ju:; jʊ] [naʊ] , [r:ku:d] .

I	don't	hate	you	now	,	Rikud	.
我	不	恨	你	现在	,	里库德	.

我现在不恨你了，里库德。

" [r:ku:d] [smaɪld] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Rikud	smiled	,	staring	at	the	ship	.
"	里库德	微笑	,	凝视	在	这	船	.

里克德微笑着，凝视着那艘船。

" ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['veəriəb(ə)l] , [tu:] , - .

"	People	are	variable	,	too	,	Crifer	.
"	人们	是	多变的	,	也	,	-	.

“人也是多变的，克里弗。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)l] . "

That	is	,	if	those	creatures	coming	from	the	ship	are	people	.	"
那	是	,	如果	那些	生物	未来	从	这	船	是	人们	.	"

也就是说，如果从船上出来的那些生物是人的话。

" ['ðer] ['wɪmɪn] , " [sed] - .

"	They're	women	,	"	said	Crifer	.
"	它们是	女性	,	"	说	-	.

“她们是女人，”克里弗说。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn]['ʌðə(r)z] [kəm'pli:tli] ['hju:mən] ,

They	were	strangely	shaped	in	some	ways	,	and	yet	in	others	completely	human	,
他们	是	奇怪的	形状	在	一些	方式	,	和	然而	在	其他的	完全地	人类	,

它们在某些方面形状奇特，但在另一些方面却完全像人类。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] , [laɪk] ['sɪŋɪŋ] .

and	their	voices	were	high	,	like	singing	.
和	他们的	声音	是	高的	,	喜欢	歌唱	.

他们的声音很高，像在唱歌一样。

[r:ku:d] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɒdli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Rikud	found	them	oddly	exciting	.
里库德	成立	他们	奇怪	激动人心	.

里库德觉得他们出奇地令人兴奋。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

He	liked	them	.
他	喜欢	他们	.

他喜欢他们。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪts] ['hju:dʒnəs] .

He	liked	the	garden	,	for	all	its	hugeness	.
他	喜欢	这	花园	,	为了	全部	它是	广大	.

他喜欢这个花园，尽管它非常巨大。

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [naʊ] [wɪð] ['wɪmɪn] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] .

With	so	many	people	,	and	especially	now	with	women	,	he	was	not	afraid	.
和	所以	许多	人们	,	和	尤其	现在	和	女性	,	他	曾是	不是	害怕的	.

面对这么多人，尤其是现在身边都是女人，他并不害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [wɜːld] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] , [ˈbʌzə(r)] ,

It	**was**	**much**	**better**	**than**	**the**	**small**	**world**	**of**	**machinery**	**,**	**buzzer**	**,**
它	曾是	很多	更好的	比	这	小的	世界	的	机械	,	蜂鸣器	,

这比那个只有机器和蜂鸣器的小世界好多了。

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ˈəʊnli] .

frightening	**doors**	**and**	**women**	**by**	**appointment**	**only**	**.**
令人恐惧	门	和	女性	经过	预约	仅有的	.

令人毛骨悚然的大门和仅限预约的女性。

[rːkuːd] [felt] [æt; ət] [həʊm] .

Rikud	**felt**	**at**	**home**	**.**
里库德	毛毡	在	家	.

里库德感觉就像在家里一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神